

СОДЕРЖАНИЕ

		<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I.	ВВЕДЕНИЕ	1 - 4	1
II.	ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ	5 - 23	2
	A. Открытие сессии	5 - 6	2
	B. Участники	7 - 15	2
	C. Выборы должностных лиц	16 - 17	3
	D. Проверка полномочий	18 - 19	4
	E. Утверждение повестки дня	20	4
	F. Организация работы	21 - 22	5
	G. Утверждение доклада Комиссии	23	5
III.	ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ	24 - 25	5
IV.	ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ	26 - 30	7

Приложения

I.	РЕЗОЛЮЦИИ И РЕШЕНИЯ, ПРИНЯТЫЕ КОМИССИЕЙ НА ЕЕ ЧЕТЫРНАДЦАТОЙ СЕССИИ		8
	A. Резолюции		10
	B. Решения		60
II.	ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ДЛЯ РАССМОТРЕНИЯ КОМИССИИ		64
III.	ПЕРЕЧЕНЬ АУДИОВИЗУАЛЬНЫХ МАТЕРИАЛОВ		68
IV.	РЕЗЮМЕ ЗАЯВЛЕНИЙ		69
	A. Заявление Дistinguished Э.С. Чикворе, министра государственного строительства Республики Зимбабве, председателя Комиссии по населенным пунктам на ее тринадцатой сессии		69
	B. Вступительное слово г-жи Элизабет Даудзуэлл, заместителя Генерального секретаря и руководителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)		69
	C. Вступительное слово Его Превосходительства Почтенного Даниэля Торойтича арап Моя, Президента Республики Кении		70

І. ВВЕДЕНИЕ

1. Комиссия по населенным пунктам была учреждена в соответствии с резолюцией 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года.
2. Доклад Комиссии о работе ее четырнадцатой сессии представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с пунктом 6 раздела II резолюции 32/162.
3. Комиссия состоит из 58 членов, избираемых на четырехгодичный срок: 16 - от государств Африки, 13 - от государств Азии, 6 - от государств Восточной Европы, 10 - от государств Латинской Америки от Карибского бассейна и 13 - от государств Западной Европы и других государств. В настоящее время Комиссия состоит из следующих членов:

Австрия**	Камерун*	Папуа-Новая Гвинея***
Азербайджан***	Канада***	Российская Федерация*
Антигуа и Барбуда*	Кения*	Румыния*
Багамские Острова***	Китай***	Соединенное Королевство
Бангладеш*	Колумбия*	Великобритании и
Барбадос**	Лесото***	Северной Ирландии*
Беларусь** Ливийская Арабская		Соединенные Штаты Америки*
Болгария**	Джамахирия***	Сомали***
Ботсвана** Мадагаскар***	Судан**	
Бразилия*	Малави**	Сьерра-Леоне*
Венгрия***	Малайзия**	Турция*
Венесуэла***	Мексика**	Уганда*
Гаити**	Нигерия*	Филиппины**
Гана**	Нидерланды***	Финляндия*
Германия**	Норвегия**	Франция***
Греция**	Объединенная Республика	Чили*
Египет*	Танзания**	Швеция***
Зимбабве*	Объединенные Арабские	Шри-Ланка**
Индия**	Эмираты***	Ямайка***
Индонезия***	Пакистан*	Япония*
Иордания**		
Иран (Исламская		
Республика)*		
Италия***		

* Срок полномочий истекает 31 декабря 1994 года.

** Срок полномочий истекает 31 декабря 1995 года.

*** Срок полномочий истекает 31 декабря 1996 года.

4. Четырнадцатая сессия Комиссии по населенным пунктам проходила в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Найроби, с 26 апреля по 5 мая 1993 года.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

A. Открытие сессии

5. Сессию открыл г-н Э.С. Чикворе (Зимбабве), Председатель Комиссии на ее тринадцатой сессии. Краткое изложение его выступления содержится в приложении IV, раздел A.

6. Руководитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) сделала заявление о положении дел в области населенных пунктов; краткое изложение ее выступления приводится в приложении IV, раздел B. С приветственным словом выступил Его Превосходительство Президент Республики Кения Достопочтенный Даниэль Торойтич арап Мой, кавалер ордена "Золотое сердце", член парламента; краткое изложение его выступления содержится в приложении IV, раздел C.

B. Участники

7. На сессии были представлены следующие государства - члены Комиссии:

Австрия	Камерун	Российская Федерация
Бангладеш	Канада	Румыния
Беларусь	Кения	Соединенное Королевство
Болгария	Китай	Великобритании и Северной
Ботсвана	Колумбия	Ирландии
Бразилия	Лесото	Соединенные Штаты Америки
Венгрия	Ливийская Арабская	Судан
Венесуэла	Джамахирия	Турция
Гана	Малави	Уганда
Германия	Малайзия	Филиппины
Греция	Мексика	Финляндия
Египет	Нигерия	Франция
Зимбабве	Нидерланды	Чили
Индия	Норвегия	Швеция
Индонезия	Объединенная Республика	Шри-Ланка
Иордания	Танзания	Япония
Иран (Исламская	Объединенные Арабские	
Республика)	Эмираты	
Италия	Пакистан	

8. В работе сессии в качестве наблюдателей приняли участие следующие государства, не являющиеся членами Комиссии:

Австралия	Замбия	Нигер
Алжир	Израиль	Польша
Ангола	Ирак	Республика Корея
Аргентина	Испания	Саудовская Аравия
Бельгия	Йемен	Свазиленд
Боливия	Куба	Сирийская Арабская
Буркина-Фасо	Кувейт	Республика
Бурунди	Мавритания	Словакия
Габон	Мали	Таиланд
Гамбия	Марокко	Тунис
Гвинея	Мьянма	Чешская Республика
Дания	Намибия	Эфиопия
Заир		

9. Святейший Престол был представлен наблюдателем.

10. В работе сессии участвовал наблюдатель от Палестины при Организации Объединенных Наций.

11. Были представлены следующие органы Организации Объединенных Наций:

Программа развития Организации Объединенных Наций
Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде
Экономическая комиссия для Африки
Экономическая комиссия для Латинской Америки и Карибского бассейна
Экономическая и социальная комиссия для Западной Азии.

12. Были представлены следующие специализированные учреждения:

Международная организация труда
Всемирный банк.

13. Были представлены следующие межправительственные организации:

Африканский банк развития
Африканский фонд жилищного строительства
Комиссия Европейских сообществ
Секретариат Содружества
Лига арабских государств
"Шелтер Африк".

14. Был также представлен Panaфриканский конгресс Азии.

15. Кроме того, были представлены наблюдателями следующие неправительственные организации:

Объединение по исследованиям проблем окружающей среды, городского хозяйства
и населенных пунктов
Федерация организаций стран Содружества по экологии человека
Международная федерация маклеров по недвижимому имуществу
Совещание парламентариев мира по Хабитат
Международная коалиция "Хабитат"
Международная академия архитектуры
Международная конфедерация свободных профсоюзов
Международный совет женщин
Международный союз арендаторов
"Шелтер уоркс"
Общество международного развития
Ассоциация подрядчиков ОАЭ

С. Выборы должностных лиц

16. На 1-м пленарном заседании 26 апреля 1993 года Постоянный представитель Финляндии при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) г-н Д. Иоханссон был избран Председателем.

17. На 2-м пленарном заседании 26 апреля 1993 года были избраны следующие другие члены Бюро:

Заместители Председателя: г-н Э. Либид (Филиппины)
г-жа И. Паскаль (Румыния)
г-н Дж. Томусанге (Уганда)

Докладчик: г-н П. Арриаран (Чили)

Д. Проверка полномочий

18. В соответствии с пунктом 2 правила 11 правил процедуры Комиссии Бюро рассматривает полномочия делегаций и представляет Комиссии доклад по этому вопросу.

19. В соответствии с вышеуказанным правилом Бюро представило Комиссии на ее 6-м пленарном заседании 4 мая 1993 года доклад, в котором сообщалось, что оно рассмотрело полномочия делегаций, участвующих в работе четырнадцатой сессии Комиссии, и нашло, что эти полномочия представлены в надлежащей форме. На том же заседании Комиссия утвердила доклад Бюро о проверке полномочий.

Е. Утверждение повестки дня

20. На своем 1-м пленарном заседании 26 апреля 1993 года Комиссия, согласившись включить дополнительный пункт в качестве пункта 12, утвердила следующую предварительную повестку дня четырнадцатой сессии, содержащуюся в документе HS/C/14/16:

1. Выборы должностных лиц.
2. Проверка полномочий.
3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы.
5. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года.
6. Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию.
7. Специальные темы:
 - a) улучшение деятельности муниципального руководства;
 - b) надлежащие промежуточные и экономичные строительные материалы, технологии и механизмы их передачи для жилищного строительства.
8. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов.
9. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов.
10. Вопросы координации:
 - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;

- b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
- c) вопросы, возникающие в связи с резолюциями главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доведенные до сведения Комиссии.

- 11. Темы для рассмотрения на пятнадцатой и последующих сессиях Комиссии.
- 12. Подготовительные мероприятия к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
- 13. Прочие вопросы.
- 14. Предварительная повестка дня и другие организационные вопросы, связанные с пятнадцатой сессией Комиссии.
- 15. Утверждение доклада о работе сессии.
- 16. Закрытие сессии.

F. Организация работы

21. На своем 1-м пленарном заседании 26 апреля 1993 года Комиссия создала два сессионных комитета полного состава и передала на их рассмотрение следующие пункты повестки дня:

Комитет I: пункты 5, 6, 7а и б и 12 повестки дня;

Комитет II: пункты 8, 9, 10 и 11 повестки дня.

22. Комитет I провел восемь заседаний с 26 апреля по 4 мая, а Комитет II - семь заседаний с 28 апреля по 4 мая 1993 года. Рекомендации обоих Комитетов включены в настоящий доклад.

G. Утверждение доклада Комиссии

23. Настоящий доклад был утвержден Комиссией на ее 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года.

III. ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПОВЕСТКА ДНЯ ПЯТНАДЦАТОЙ СЕССИИ КОМИССИИ

24. На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия постановила провести свою пятнадцатую сессию с 19 по 25 апреля 1995 года в штаб-квартире Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), Найроби.

25. На том же заседании Комиссия утвердила следующую предварительную повестку дня своей пятнадцатой сессии:

- 1. Выборы должностных лиц.
- 2. Проверка полномочий.

3. Утверждение повестки дня и организация работы.
4. Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя о ходе работы.
5. Глобальная стратегия в области жилья до 200 года.
6. Подготовительные мероприятия к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).
7. Специальные темы:
 - a) Обзор национальной деятельности по обеспечению всех жильем за период после проведения Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере, Канада, в 1976 году;
 - b) Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизированном мире, включая вопросы, касающиеся политики землепользования и смягчения последствий стихийных бедствий для населенных пунктов.
8. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1996-1997 годов.
9. Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1996-1997 годов.
10. Вопросы координации:
 - a) сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде;
 - b) сотрудничество с учреждениями и организациями системы Организации Объединенных Наций, межправительственными организациями, не относящимися к системе Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями;
 - c) вопросы, возникающие в связи с резолюциями главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доведенные до сведения Комиссии.
11. Темы для рассмотрения на шестнадцатой и последующих сессиях Комиссии.
12. Прочие вопросы.
13. Предварительная повестка дня шестнадцатой сессии Комиссии и прочие организационные вопросы, связанные с ее проведением.
14. Утверждение доклада о работе сессии.
15. Закрытие сессии.

IV. ЗАКРЫТИЕ СЕССИИ

26. В своем заключительном слове Руководитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) указала, что Комиссия откликнулась на просьбу Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), представив две четко сформулированные темы для Конференции. Она затронула многие вопросы, которые были рассмотрены делегациями, в том числе такие, как укрепление роли Центра, вклад жилищного строительства в создание рабочих мест и снижение остроты проблемы бедности, координация с другими органами Организации Объединенных Наций, особенно с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде, роль женщин в связи с вопросами населенных пунктов и развития, восстановление после стихийных бедствий, войн и конфликтов, право человека на достаточное жилье, и законные права бедных слоев населения. Она подчеркнула важность средств управления и в этом контексте сослалась на программу показателей эффективности функционирования жилищного сектора как важный инструмент успешного осуществления национальных стратегий в области обеспечения жильем и процесса подготовки на страновом уровне к Конференции Хабитат II и процесса разработки национальных докладов для Конференции. Она также указала на необходимость охвата в рамках процесса обеспечения участия широкой общественности всех национальных и местных групп населения, включая неправительственные и общинные организации и группы женщин.

27. В заключение она отдала дань уважения д-ру А. Рамачандрану за его руководящую работу, которая позволила создать прочную институциональную базу для действий и прогресса.

28. В своем заключительном слове Председатель поблагодарил остальных членов Бюро, председателей региональных групп и всех представителей за их вклад в успешное завершение работы четырнадцатой сессии Комиссии.

29. В своих заключительных выступлениях представители региональных групп выразили признательность правительству и народу Кении за проявленное ими гостеприимство в отношении всех участников и за неоценимую помощь, оказанную Комиссии на ее четырнадцатой сессии.

30. После этого Председатель объявил четырнадцатую сессию Комиссии по населенным пунктам закрытой.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резолюции и решения, принятые Комиссией на ее четырнадцатой сессии

		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
<u>А. Резолюции</u>			
<u>1. Резолюции, требующие решения Генеральной Ассамблеи</u>			
14/1	Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года	5 мая 1993 года	10
<u>2. Другие резолюции</u>			
14/2	Промежуточный доклад Директора-исполнителя о деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	5 мая 1993 года	14
14/3	Жилье, занятость и бедные слои населения	5 мая 1993 года	15
14/4	Содействие улучшению положения женщин в связи с вопросами развития населенных пунктов	5 мая 1993 года	17
14/5	Роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в реконструкции и восстановлении хозяйства после войны и стихийных бедствий	5 мая 1993 года	19
14/6	Право человека на достаточное жилье	5 мая 1993 года	20
14/7	Активизация региональной деятельности	5 мая 1993 года	22
14/8	Помощь Кубе	5 мая 1993 года	22
14/9	Жилищные потребности палестинского народа	5 мая 1993 года	23
14/10	Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)	5 мая 1993 года	24
14/11	Помощь жертвам апартеида в Южноафриканской Республике	5 мая 1993 года	26
14/12	Совещание парламентариев мира по Хабитат	5 мая 1993 года	26
14/13	Показатели эффективности функционирования жилищного сектора	5 мая 1993 года	27
14/14	Городские районы, окружающая среда и энергия - осуществление Повестки дня на XXI век	5 мая 1993 года	29
14/15	Улучшение деятельности муниципального руководства	5 мая 1993 года	30
14/16	Строительные материалы для жилищного строительства	5 мая 1993 года	32
14/17	Сотрудничество между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов	5 мая 1993 года	35
14/18	Вопросы координации	5 мая 1993 года	37

		<u>Дата принятия</u>	<u>Стр.</u>
14/19	Роль и место Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в системе Организации Объединенных Наций	5 мая 1993 года	38
14/20	Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)	5 мая 1993 года	41
<u>В. Решения</u>			
14/21	Третий доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблее по осуществлению Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года	5 мая 1993 года	60
14/22	Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов	5 мая 1993 года	60
14/23	Бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов	5 мая 1993 года	62
14/24	Всеобъемлющий трехгодичный обзор политики оперативной деятельности системы развития Организации Объединенных Наций	5 мая 1993 года	62
14/25	Темы для рассмотрения на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам	5 мая 1993 года	62

А. Резолюции

1. Резолюция, требующая решения Генеральной Ассамблеи

14/1. Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюции Генеральной Ассамблеи 43/181 от 20 декабря 1988 года и 46/163 от 19 декабря 1991 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

ссылаясь также на резолюции Комиссии 12/1 от 3 мая 1989 года и 13/1 от 8 мая 1991 года о Глобальной стратегии,

признавая, что Глобальная стратегия ориентирована на деятельность на национальном уровне и что регулярное наблюдение за воздействием национальных стратегий в области жилья на положение в области жилья в государствах-членах представляет собой один из важнейших аспектов осуществления Стратегии,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Участие женщин в осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года" a/,

отмечая, что на Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) будет проведен среднесрочный обзор хода осуществления Глобальной стратегии,

признавая важность повышения эффективности работы национальных и местных органов, а также привлечения формального и неформального частного сектора, неправительственных и общинных организаций, сектора домашних хозяйств и других, связанных с разработкой, осуществлением и контролем национальных стратегий в области жилья,

отметив с озабоченностью, что помимо прочих трудностей, имеющих в жилищном секторе, нехватка ресурсов и наличие других приоритетных проблем, с которыми сталкивается большинство развивающихся стран, пока что ограничивает их возможности для полного осуществления Глобальной стратегии,

1. утверждает третий доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года b/, в том числе План действий на 1994-1995 годы c/, и просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) передать его Генеральной Ассамблее в соответствии с резолюцией 43/181 Ассамблеи;

2. отмечает с удовлетворением доклады государств-членов, которые свидетельствуют о том, что многие правительства приняли конкретные меры, с тем чтобы пересмотреть свои существующие национальные стратегии в области жилья или разработать новые стратегии на основе принципов, предусмотренных в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

a/ HS/C/14/2/Add.3.

b/ HS/C/14/4 и Corr.1 и Add.1 и Add.1/Corr.2. Впоследствии выпущен в качестве Официальных отчетов Генеральной Ассамблеи, сорок восьмая сессия, Дополнение № 8, добавление (A/48/8/Add.1).

c/ A/48/8/Add.1, приложение, добавление.

3. настоятельно призывает правительства продолжать подготовку ежегодных докладов о ходе работы с использованием руководящих принципов контроля для национальных стратегий в области жилья и принять меры по их популяризации в своих странах, особенно при проведении Всемирного дня Хабитат, а также представить их Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

4. предлагает правительствам активизировать их усилия с целью разработки и осуществления национальных стратегий в области жилья с использованием Руководящих принципов для национальных действий, содержащихся в разделе III Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года d/ и в Плане действий на 1994-1995 годы c/;

5. предлагает правительствам уделить особое внимание рекомендациям, содержащимся в главе 7 Повестки дня на XXI век e/, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

6. рекомендует всем правительствам принять экономически эффективную систему контроля за ходом осуществления национальных стратегий в области жилья, применяя, насколько это возможно, показатели эффективности функционирования жилищного сектора как средство оценки эффективности функционирования национального жилищного сектора с учетом содержащихся в Глобальной стратегии в области жилья руководящих принципов контроля для национальных стратегий в области жилья и с учетом местных условий и интересов мужчин и женщин;

7. просит Директора-исполнителя продолжать и активизировать деятельность по оказанию помощи странам-членам в их усилиях путем сбора и распространения информации об успешном опыте стран и путем предоставления технической помощи и подготовки специалистов в области экономически, социально и экологически устойчивых стратегий, а также в области практических методов и средств их разработки, принятия и осуществления;

8. также просит Директора-исполнителя сотрудничать с соответствующими программами укрепления потенциала и другими программами, исполняемыми другими учреждениями, например программой "Потенциал XXI" Программы развития Организации Объединенных Наций, для оказания конкретной помощи развивающимся странам в деле принятия стимулирующих стратегий;

9. просит далее Директора-исполнителя при подготовке среднесрочного обзора Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года для Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), как об этом просила Генеральная Ассамблея, уделить особое внимание опыту, накопленному странами-членами в процессе практической реализации общих принципов стимулирующего и стратегического подхода, предусмотренного в Глобальной стратегии;

10. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии на ее пятнадцатой сессии доклад об осуществлении следующего этапа Глобальной стратегии,

11. рекомендует Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет принять на ее сорок восьмой сессии следующий проект резолюции:

"Генеральная Ассамблея,

d/ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок третья сессия, Дополнение № 8, добавление (A/43/8/Add.1).

e/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II.

ссылаясь на свою резолюцию 43/181 от 20 декабря 1988 года, в которой она приняла Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и назначила Комиссию по населенным пунктам межправительственным органом Организации Объединенных Наций, отвечающим за координацию, оценку и контроль осуществления Стратегии,

ссылаясь также на свою резолюцию 47/180 от 22 декабря 1992 года о Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), в которой подтверждено, что среднесрочный обзор хода осуществления Глобальной стратегии будет проведен на Конференции,

с удовлетворением отмечая новое признание приверженности Глобальной стратегии, выраженное в Повестке дня на XXI век, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию е/,

учитывая большой потенциал стимулирующих стратегий в области жилья, опирающихся на трудоемкие и местные технологии, в том, что касается создания рабочих мест, расширения спроса на местные товары и сбережения и тем самым поощрения экономического развития и уменьшения масштабов нищеты,

учитывая также, что стимулирующие стратегии обычно включают в себя такие мероприятия, как институциональные реформы, пересмотр строительных кодексов и правил, меры, направленные на облегчение доступа бедных слоев населения к важнейшим ресурсам, и в первую очередь к земле и финансовым средствам, которые можно наиболее эффективно осуществлять на основе партнерских связей между государственным, частным и общественным секторами, а также расширение прав и возможностей бедных слоев населения и женщин,

будучи убеждена в том, что стимулирующие стратегии обобщают опыт, накопленный в процессе улучшения жилищных условий после завершения Хабитат: Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере в 1976 году, и что широкая приверженность осуществлению подобных стратегий представляет собой единственный реальный способ преодолеть тенденцию к ухудшению этих условий,

признавая, что после принятия Глобальной стратегии возросло значение и было достигнуто более глубокое понимание некоторых важнейших аспектов стимулирующих стратегий в области жилья, таких, как необходимость учета интересов мужчин и женщин и их потенциальный вклад в обеспечение экологически устойчивого развития,

осознавая первостепенную роль адекватной информации для должного анализа результатов, возможностей и трудностей текущих процессов в области жилья и для оценки влияния на них политических курсов, стратегий и программ,

рассмотрев третий доклад Комиссии по населенным пунктам об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года h/,

отмечая с удовлетворением, что ряд правительств разработали или пересмотрели национальные стратегии в области жилья на основе принципов, стимулирующих деятельность всех субъектов в жилищном секторе, и что многие другие правительства приступили к осуществлению мер в отношении конкретных элементов национальных стратегий в области жилья, а также то, что ряд правительств начали применять отдельные показатели для обзора результатов и эффективности своих национальных стратегий в области жилья,

с удовлетворением отмечая также поддержку, оказываемую в деле осуществления Глобальной стратегии правительствами стран-доноров, международными органами, межправительственными и неправительственными организациями,

сознавая важность поддержания уже набранных темпов осуществления Глобальной стратегии на национальном и международном уровнях,

1. высоко оценивает усилия правительств, которые уже пересматривают, укрепляют, разрабатывают или осуществляют свои национальные стратегии в области жилья на основе стимулирующих принципов Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

2. настоятельно призывает все правительства выработать и/или укрепить комплексные национальные стратегии в области жилья на основе стимулирующего подхода и принципов социальной, экономической и экологической устойчивости и проводить их регулярный обзор, с тем чтобы добиться улучшения условий жизни, в особенности сельской и городской бедноты, женщин и бездомных;

3. рекомендует всем правительствам создать экономически эффективную систему контроля за ходом осуществления национальных стратегий в области жилья и по возможности обеспечить использование руководящих принципов контроля для национальных стратегий в области жилья и применение показателей эффективности функционирования жилищного сектора, принимая во внимание местные условия и интересы мужчин и женщин, при оценке результатов функционирования жилищного сектора, а также принять меры к их популяризации в своих странах, особенно при проведении Всемирного дня Хабитат, а также представить их Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), с тем чтобы он мог подготовить доклады об осуществлении Глобальной стратегии для рассмотрения Комиссией по населенным пунктам;

4. настоятельно призывает также правительства в полной мере учитывать экологические аспекты при разработке и осуществлении национальных стратегий в области жилья, принимая во внимание соответствующие компоненты Повестки дня на XXI век e/;

5. призывает правительства вносить добровольные взносы в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов в целях содействия осуществлению и контролю Глобальной стратегии;

6. настоятельно призывает международное сообщество усиливать его поддержку национальных мер по разработке и осуществлению стимулирующих стратегий в области жилья в развивающихся странах в соответствии с рекомендациями, содержащимися в Повестке дня на XXI век;

7. настоятельно призывает организации системы Организации Объединенных Наций, особенно Программу развития Организации Объединенных Наций, и другие многосторонние и двусторонние учреждения увеличить финансовую и иную помощь правительствам на основе подхода, соответствующего Глобальной стратегии в целях осуществления Плана действий Глобальной стратегии;

8. принимает План действий на 1994-1995 годы по осуществлению Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года c/ и настоятельно призывает правительства всех стран, соответствующие организации системы Организации Объединенных Наций, а также организации частного сектора и межправительственные и неправительственные организации подготовить и осуществлять свои конкретные планы действий".

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

В. Другие резолюции

14/2. Промежуточный доклад Директора-исполнителя о деятельности
Центра Организации Объединенных Наций по населенным
пунктам (Хабитат)

Комиссия по населенным пунктам,

получив с удовлетворением промежуточный доклад Директора-исполнителя о деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) f/и выражая признательность Директору-исполнителю Центра за качество данного доклада,

признавая, что содержание и форма промежуточных докладов Директора-исполнителя о деятельности Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за те годы, когда они санкционировались Комиссией по населенным пунктам, приобрели традиционный формат,

учитывая, что новые проблемы и будущие задачи, в особенности новые задачи Комиссии по населенным пунктам и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), требуют новых подходов и новых стратегий,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) включать в будущие доклады, помимо обзора проведенных важных мероприятий Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат):

a) оценку осуществления Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) ранее принятых решений Комиссии по населенным пунктам и соответствующих решений других органов Организации Объединенных Наций;

b) общую стратегию и планы осуществления основных решений, принятых Комиссией по населенным пунктам, и оценку значения для ее работы будущей деятельности других учреждений Организации Объединенных Наций.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/3. Жилье, занятость и бедные слои населения

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 13/10 от 8 мая 1991 года, озаглавленную "Жилье для населения, живущего в условиях крайней нищеты",

ссылаясь также на резолюцию 44/228 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1989 года, озаглавленную "Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию", в которой в качестве одной из важнейших задач Конференции признано улучшение условий жизни и труда бедноты в городских трущобах и сельских районах,

ссылаясь далее на резолюцию 47/92 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1992 года о созыве Всемирной встречи на высшем уровне в интересах социального развития для рассмотрения следующих трех основных тем:

f/ HS/C/14/2.

- a) укрепление социальной интеграции, особенно находящихся в наиболее неблагоприятном положении и маргинализированных групп населения,
- b) смягчение остроты проблемы нищеты и ее сокращение,
- c) расширение производительной занятости,

приветствуя усилия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) по координации его научных исследований и разработок в отношении методов жилищного строительства, содействующих развитию занятости, с деятельностью Международного бюро труда,

сознавая, что решение проблем лиц, живущих в условиях крайней нищеты, может потребовать прямого вмешательства правительств или других органов в целях улучшения жилищных условий и условий жизни,

признавая, что возможности получения доходов домашними хозяйствами с низкими доходами в настоящее время сосредоточены главным образом в неформальном секторе,

учитывая важность надомных предприятий для получения доходов бедными слоями населения, и в особенности женщинами, в городских районах,

признавая далее, что те программы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), которые оказывают активную поддержку деятельности на уровне общин, являются надлежащим средством для устойчивой деятельности по борьбе с нищетой в городских общинах с низкими доходами,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за доклад "Взаимосвязь между неполной занятостью, безработицей и обеспечением жильем" q/;

2. призывает Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Международное бюро труда активизировать свое сотрудничество в деле координации исследовательской и оперативной деятельности по разработке программ обеспечения занятости и трудоемких программ, включая решения, касающиеся вовлечения в эти программы групп населения, не имеющих доходов;

3. настоятельно призывает правительства, особенно правительства развивающихся стран, оказывать активную поддержку применению трудоемких технологий в строительстве жилья и инфраструктуры в сфере услуг, а также содействовать профессиональной подготовке и использованию безработных в таких видах деятельности;

4. призывает правительства уделять повышенное внимание проблемам бедных слоев населения путем оказания поддержки неформальному сектору и принятия законодательных актов, устраняющих разрыв между формальным и неформальным секторами;

5. настоятельно призывает правительства поощрять применение строительных кодексов, стандартов и норм, допускающих использование местных материалов и трудоемких технологий, что будет способствовать улучшению физического состояния населенных пунктов;

6. рекомендует правительствам облегчать участие мелких предприятий, использующих трудоемкие методы, в общественных работах;

7. также настоятельно призывает правительства оказывать поддержку созданию и расширению:

а) реально осуществимых механизмов кредитования на базе общины, отвечающих нуждам бедных слоев городского населения;

б) реально осуществимых систем заимствования и кредитования для мелких предприятий и их связи с официальными органами;

8. просит Директора-исполнителя созвать межправительственное совещание - при условии наличия дополнительных ресурсов и в сотрудничестве с заинтересованными странами - по стратегиям борьбы с нищетой за счет применения в строительстве жилья и инфраструктуры и в сфере услуг в городских общинах с низкими доходами методов, способствующих росту занятости, в целях определения возможностей для национальных действий и международного сотрудничества в этой области;

9. также просит Директора исполнителя представить доклад о потенциале способствующих росту занятости программ в области жилья Всемирной встрече на высшем уровне в интересах социального развития в 1995 году;

10. далее просит Директора-исполнителя усилить поддержку, оказываемую Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), заинтересованным странам в деле введения нового строительного законодательства;

11. настоятельно призывает Директора-исполнителя Центра активизировать усилия по оказанию помощи странам, применяющим содействующие росту занятости методы строительства жилья и инфраструктуры и в сфере услуг (включая создание семейных предприятий), путем осуществления экспериментальных проектов, включающих оказание поддержки создаваемым на базе общин системам кредитования, призванным удовлетворять потребности отдельных домашних хозяйств, и системам кредитования и заимствования для мелких предприятий;

12. настоятельно призывает правительства и учреждения-доноры оказать финансовую поддержку таким видам деятельности.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/4. Содействие улучшению положения женщин в связи с вопросами развития населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 1990/15 Экономического и Социального Совета от 24 мая 1990 года о рекомендациях и выводах, вытекающих из результатов обзора и оценки осуществления Найробийских перспективных стратегий в области улучшения положения женщин h/,

признавая роль женщин в вопросах жилья как один из ключевых элементов в планировании, выполнении и контроле осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года d/, а также важное значение создания возможностей для участия женщин в этом процессе и обеспечения более наглядного характера их участия,

ссылаясь также на свою резолюцию 13/13 от 8 мая 1991 года о содействии улучшению положения женщин в связи с вопросами развития населенных пунктов и управления ими, в которой она настоятельно призвала правительства изыскать методы, которые усиливали бы роль женщин в вопросах, касающихся населенных пунктов и развития,

сознавая необходимость принятия неотложных мер в целях содействия осуществлению эффективных программ, направленных на обеспечение полного и равноправного участия женщин в процессе развития,

будучи глубоко обеспокоена продолжающимся ростом масштабов повсеместной нищеты в большом числе развивающихся стран и особенно тем фактом, что домашние хозяйства, главами которых являются женщины, составляют значительную часть домашних хозяйств, живущих в условиях крайней нищеты,

будучи также обеспокоена тем фактом, что во многих обществах женщины до сих пор не имеют юридических прав на жилье и землю или доступа к кредитам,

сознавая, что доступ к земле, жилью и кредитам является важнейшей предпосылкой для обеспечения полного участия женщин и предоставления им соответствующих прав, особенно для женщин, являющихся главами домашних хозяйств,

1. настоятельно призывает все правительства в рамках разработки жилищной стратегии принять меры, направленные на расширение участия и укрепление прав женщин в развитии населенных пунктов и управлении ими на местном, региональном и национальном уровнях;

h/ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщины Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

2. настоятельно призывает также правительства рассмотреть и, если необходимо, отменить любые дискриминирующие по признаку пола законодательные акты в области развития населенных пунктов;

3. предлагает наладить активное взаимодействие между правительствами, Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и соответствующими неправительственными организациями на международном и национальном уровнях, а также с общинными организациями в деле реализации мер по повышению роли женщин в проектировании и развитии населенных пунктов и в руководстве и управлении ими;

4. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжить деятельность по усилению роли и расширению компетенции Центра в разработке жилищной стратегии, учитывающей интересы мужчин и женщин, а также активизировать усилия по оказанию помощи правительствам в этой области, особенно в рамках Программы управления городским хозяйством;

5. просит также Директора-исполнителя провести обзор комплекса основных показателей, которые разрабатываются для контроля за эффективностью функционирования жилищного сектора, с точки зрения учета интересов мужчин и женщин, и включить показатели, способствующие выявлению возможного неблагоприятного положения женщин в жилищном секторе, в число показателей эффективности функционирования жилищного сектора;

6. просит далее Директора-исполнителя разработать руководящие принципы, предусматривающие предоставление юридических прав на владение жильем и землей и доступа к кредитам для женщин, особенно для женщин, являющихся главами домашних хозяйств;

7. просит далее Директора-исполнителя включить вышеуказанные меры во все соответствующие части программы работы Центра на двухгодичный период 1994-1995 годов;

8. просит Директора-исполнителя подготовить для рассмотрения на ее пятнадцатой сессии либо в рамках отдельной темы, либо совместно со специальными темами материалы по вопросам существа для представления четвертой Всемирной конференции Организации Объединенных Наций по положению женщин, которая состоится в Пекине в сентябре 1995 года, с целью разработки рекомендаций в отношении практических и конкретных мер по проблемам населенных пунктов;

9. просит также Директора-исполнителя использовать вышеупомянутые материалы и другие соответствующие итоги четвертой Всемирной конференции по положению женщин в качестве важной части документации для Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

10. призывает правительства продолжать и, при возможности, увеличить их помощь, оказываемую в этой программной области через различные финансовые механизмы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

11. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии доклад об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/5. Роль Центра Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам (Хабитат) в реконструкции
и восстановлении хозяйства после войны и
стихийных бедствий

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию Генеральной Ассамблеи 42/169 от 11 декабря 1987 года, в которой 90-е годы провозглашаются Международным десятилетием по уменьшению опасности стихийных бедствий, и резолюцию 43/202 Ассамблеи от 20 декабря 1988 года,

отмечая, что стихийные и антропогенные бедствия (в том числе войны) приводят к гибели все большего числа людей, все большему материальному и экологическому ущербу и что они часто приводят к массовым перемещениям населения и необходимости в крупных программах переселения,

отдавая себе отчет в том, что последствия бедствий обычно более сильно проявляются в населенных пунктах, поскольку в них в конечном счете сосредоточена экономическая, производственная и общественная деятельность и, следовательно, в них наиболее высока плотность застройки,

признавая, что меры реконструкции и восстановления хозяйства после крупномасштабных разрушений по-прежнему рассматриваются в качестве мер по воссозданию и реконструкции того, что было повреждено или разрушено, с тем чтобы вернуться к положению, существовавшему до случившегося бедствия,

поддерживая точку зрения, высказанную в разделе F главы 7 Повестки дня на XXI век е/, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в которой признается, что реконструкция открывает возможность воссоздать и усовершенствовать то, что существовало ранее, и что крупные капиталовложения на цели реконструкции должны использоваться для стимулирования экономического роста и укрепления общественных институтов, и в которой делается вывод о том, что меры реконструкции и восстановления могут и должны быть ориентированы на развитие,

1. рекомендует Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) играть активную роль в работе недавно созданного Межучрежденческого постоянного комитета по реконструкции и восстановлению хозяйства после войны и стихийных бедствий, возглавляемого заместителем Генерального секретаря по Департаменту по гуманитарным вопросам, особенно с учетом необходимости в том, чтобы Центр в ближайшее время внес свой вклад в комплекс мероприятий системы Организации Объединенных Наций по оказанию помощи, восстановлению хозяйства и развитию;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) довести настоящую резолюцию до сведения Генерального секретаря и Межучрежденческого постоянного комитета.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/6. Право человека на достаточное жилище

Комиссия по населенным пунктам,

напоминая, что право человека на достаточной жилище юридически закреплено в ряде международных договоров и других соглашений, включая Всеобщую декларацию прав человека, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Международную конвенцию о ликвидации всех форм расовой дискриминации, Конвенцию о правах ребенка и другие,

сознавая право каждого на приемлемые жилищные условия, обеспечивающие мирную и достойную жизнь, и законную потребность в них,

вновь подтверждая цели и задачи Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

вновь подтверждая также четкие положения Глобальной стратегии, касающиеся права человека на достаточное жилище,

признавая ту важную роль, которую играют Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Комиссия по населенным пунктам в рамках системы Организации Объединенных Наций в качестве ведущего форума в деле совершенствования координации и обмена опытом между соответствующими организациями в целях содействия полной реализации права человека на достаточное жилище всеми государствами - членами Организации Объединенных Наций,

будучи обеспокоена тем, что свыше одного миллиарда людей либо не имеют жилья, либо проживают в неадекватных жилищных условиях,

будучи воодушевлена решением Комиссии по правам человека i/ рекомендовать к утверждению принятое Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств решение о назначении г-на Раджиндара Сачара Специальным докладчиком по вопросам содействия осуществлению права на достаточное жилище,

будучи также воодушевлена работой Комитета по экономическим, социальным и культурным правам, касающейся осуществления права на достаточное жилище, предусмотренного в Международном пакте об экономических, социальных и культурных правах, и в частности в замечании общего порядка № 4 о праве на достаточное жилище, принятом Комитетом по экономическим, социальным и культурным правам на его шестой сессии j/,

признавая важнейшее значение демократического участия широких слоев населения в процессе, ведущем к полной реализации права на достаточное жилище,

сознавая сохраняющиеся проблемы, с которыми сталкиваются государства в деле обеспечения права на достаточное жилище для всех, а также международный характер многих из этих препятствий,

i/ См. E/CN.4/1993/L.11/Add.4, стр. 6.

j/ См. Официальные отчеты Экономического и Социального совета, 1992 год, Дополнение № 3 (E/1992/23), стр. 119.

1. рекомендует всем государствам, которые еще не сделали этого, ратифицировать все международные договоры, предусматривающие право человека на достаточное жилище, в частности Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах;

2. призывает все государства сотрудничать со Специальным докладчиком по вопросам содействия осуществлению права на достаточное жилище и оказывать ему помощь, а также представлять ему любую информацию, которая, по их мнению, необходима для выполнения его обязанностей;

3. настоятельно призывает все государства покончить с любой практикой, которая может приводить или приводит к нарушениям права человека на достаточное жилище, особенно с практикой принудительного массового выселения и любыми формами расовой или другой дискриминации в области жилья;

4. призывает также все государства отменить или изменить любые существующие законодательные положения, политику, программы или проекты, которые так или иначе препятствуют полной реализации права на достаточное жилище, или внести в них поправки;

5. рекомендует всем государствам, в рамках своих имеющихся ресурсов, принять меры в целях постепенного обеспечения полной реализации права на достаточное жилище с помощью всех соответствующих средств, включая, в частности, принятие законодательных мер;

6. настоятельно призывает все государства соблюдать существующие международные соглашения, касающиеся права на достаточное жилище и, с этой целью, в соответствии с нормами международного права в области прав человека, касающимися населенных пунктов, создать надлежащие механизмы контроля, позволяющие представлять для рассмотрения на национальном и международном уровнях точные данные и показатели в отношении числа бездомных, ненадлежащих жилищных условий, лиц, не обладающих гарантированным правом на владение жилищем, и других вопросов, связанных с правом на достаточное жилище, и обеспечивающие углубленное изучение политики, структурных и прочих факторов, препятствующих эффективному функционированию жилищного сектора;

7. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) довести настоящую резолюцию до сведения всех государств, с тем чтобы выяснить их мнение о наиболее эффективных методах осуществления и контроля за осуществлением права человека на достаточное жилище;

8. просит далее Директора-исполнителя подготовить для рассмотрения на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам справочный документ, содержащий предложения в отношении практического вклада, который мог бы внести Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) с целью поощрения, обеспечения и защиты реализации права на достаточное жилище, и содержащий мнение Центра о его роли в этой связи и о наиболее эффективных методах разработки комплексной системы контроля на основе сотрудничества Центра с органами Организации Объединенных Наций, занимающимися вопросами прав человека;

9. рекомендует Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), которая состоится в 1996 году, включить в свою повестку дня вопрос о праве человека на достаточное жилище.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/7. Активизация региональной деятельности

Комиссия по населенным пунктам,

сознавая, что для повышения эффективности реализации таких программ, как Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года и соответствующие разделы Повестки дня на XXI век е/, а также мероприятий по техническому сотрудничеству деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) должна учитывать местные особенности и быть экономически эффективной,

признавая, что активизация оперативной деятельности и осуществление программ в регионах могли бы помочь правительствам государств-членов воспользоваться ресурсами и помощью Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) при более полном учете региональных потребностей,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в рамках усилий Центра в области развития уделять первоочередное внимание региональной деятельности с региональной направленностью и приступить к работе по активизации региональной деятельности и перестройке сети региональных отделений, где это необходимо, с должным учетом имеющихся людских и материальных ресурсов;

2. просит также Директора-исполнителя представить Комиссии на ее пятнадцатой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, а также предложения по решению задачи активизации региональной деятельности с учетом других соответствующих резолюций Комиссии по этому вопросу.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/8. Помощь Кубе

Комиссия по населенным пунктам,

учитывая тот факт, что Республику Куба недавно постигло стихийное бедствие, получившее название "Ураган века", которое привело к человеческим жертвам и причинило значительный материальный ущерб ее экономике и инфраструктуре, особенно жилищному сектору,

признавая, что страны, учреждения, фонды и программы Организации Объединенных Наций, а также другие международные организации предоставили Кубе помощь, которая, однако, является недостаточной с учетом масштабов бедствия,

ссылаясь на резолюцию 47/228 Генеральной Ассамблеи от 15 апреля 1993 года о чрезвычайной помощи Кубе,

просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в соответствии с вышеуказанной резолюцией принять меры для оказания технической и прочих видов помощи Кубе, особенно в области восстановления и развития жилищного сектора, а также в сохранении городских районов, расположенных в зонах, которые могут подвергаться воздействию других стихийных бедствий.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/9. Жилищные потребности палестинского народа*

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 465 (1980) Совета Безопасности от 1 марта 1980 года,

ссылаясь также на соответствующие резолюции Генеральной Ассамблеи о помощи палестинскому народу и условия жизни палестинского народа, в частности на резолюции 40/170 от 17 декабря 1985 года и 42/190 от 11 декабря 1987 года,
ссылаясь на свою резолюцию 13/6 от 8 мая 1991 года,

с удовлетворением принимая к сведению доклад Директора-исполнителя о жилищных потребностях палестинского народа к/,

принимая также к сведению, что в настоящее время в Вашингтоне (О.К.) проходят двусторонние мирные переговоры между делегациями Палестины и Израиля, в ходе которых будут рассматриваться жилищные проблемы,

считая, что решение жилищной проблемы палестинского народа входит в круг ведения Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

1. просит Генерального секретаря в консультации с Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и в сотрудничестве с Организацией освобождения Палестины принять как можно скорее все необходимые меры по осуществлению национальной жилищной стратегии Палестины в свете доклада Директора-исполнителя и содержащихся в нем рекомендаций в соответствии с положениями Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

2. призывает израильские оккупационные власти принять нижеследующие меры для обеспечения удовлетворения жилищных потребностей палестинского народа на оккупированных палестинских территориях:

a) положить конец конфискации палестинских земель и созданию поселений для размещения новых иммигрантов;

b) воздержаться от проведения политики, которая препятствует или мешает выдаче палестинцам разрешений на строительство;

* Принята 16 голосами против 1 при 24 воздержавшихся, результаты голосования следующие:

Голосовали за: Бангладеш, Бразилия, Гана, Египет, Зимбабве, Индонезия, Иордания, Иран (Исламская Республика), Ливийская Арабская Джамахирия, Малайзия, Мексика, Объединенная Республика Танзания, Объединенные Арабские Эмираты, Пакистан, Судан, Чили.

Голосовали против: Соединенные Штаты Америки.

Воздержались: Австрия, Ботсвана, Венгрия, Германия, Греция, Индия, Италия, Канада, Кения, Китай, Колумбия, Лесото, Малави, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Российская Федерация, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Уганда, Финляндия, Франция, Швеция и Япония.

Отсутствовали: Азербайджан, Антигуа и Барбуда, Барбадос, Багамские Острова, Беларусь, Болгария, Венесуэла, Гаити, Камерун, Мадагаскар, Папуа-Новая Гвинея, Сомали, Сьерра-Леоне, Турция, Филиппины, Шри-Ланка, Ямайка.

к/ HS/C/14/2/Add.1.

с) воздержаться от проведения политики и применения практики, запрещающих производство и разработку местных строительных материалов на оккупированных территориях, и от прочих мер, ограничивающих импорт соответствующих строительных материалов;

д) положить конец применению законов, препятствующих созданию палестинским народом на оккупированных палестинских территориях своих национальных учреждений по финансированию жилищного строительства;

е) снять санкции, наложенные на финансирование и финансовую помощь на цели жилищного строительства, предоставляемые международными, арабскими и региональными учреждениями палестинскому народу на оккупированных палестинских территориях;

3. призывает международное сообщество доноров увеличить объем технической помощи, безвозмездной помощи и инвестиций, необходимых для полного решения жилищных проблем палестинского народа, улучшая таким образом условия жизни палестинского народа;

4. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) принять необходимые меры и провести консультации в целях оказания содействия обучению и подготовке требуемых палестинских технических кадров, что необходимо для обеспечения национальных жилищных потребностей палестинского народа;

5. просит также Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) рассмотреть вопрос о жилищных потребностях палестинского народа в рамках повестки дня Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), которая должна быть проведена в июне 1996 года в Турции;

6. просит далее Директора-исполнителя представить Комиссии на ее пятнадцатой сессии всеобъемлющий доклад о ходе осуществления настоящей резолюции.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/10. Комитет постоянных представителей при Центре Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 8/1 от 10 мая 1985 года, в которой она постановила, что сессии Комиссии будут проводиться лишь в нечетные годы,

ссылаясь также на свою резолюцию 13/3 от 8 мая 1991 года, в которой она постановила просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) проводить неофициальные совещания с Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) не реже четырех раз в год для рассмотрения прогресса в деле осуществления программы Центра и резолюций Комиссии, а также конкретных вопросов, предлагаемых постоянными представителями или Директором-исполнителем, и информировать Комиссию о рекомендациях Комитета,

с удовлетворением отмечая плодотворное сотрудничество между Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Центром и ту важную роль, которую сыграл Комитет при содействии Центра в подготовке четырнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам,

отмечая также, что Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) представляет собой приемлемый форум для контактов между Директором-исполнителем Центра и правительствами,

признавая растущее значение роли Комитета и его потенциальные возможности в оказании содействия Директору-исполнителю в осуществлении программы Центра,

признавая также потенциальную роль Комитета постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в подготовке Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат),

признавая далее наличие постоянных призывов к обеспечению большей гласности в вопросах деятельности Центра,

1. постановляет, что Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) не реже четырех раз в год будет проводить регулярные заседания в целях проведения в тесном сотрудничестве с Директором-исполнителем оценки хода осуществления решений Комиссии по населенным пунктам, а также любых других проблем в области населенных пунктов, которые Комитет решит включить в повестку дня;

2. рекомендует, чтобы Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) до начала проведения своих заседаний обращался с просьбой к Директору-исполнителю о предоставлении информации по всем вопросам, которые были включены в повестку дня;

3. рекомендует также, чтобы Комитет постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) давал Директору-исполнителю Центра рекомендации по вопросам, которые обсуждаются на совещаниях Комитета, для ее/его рассмотрения и для дальнейшего сообщения Комитету и Комиссии;

4. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в сотрудничестве с Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде рассмотреть вопрос о целесообразности проведения совещаний с Комитетом постоянных представителей при Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в тот же день, когда проводятся заседания Комитета постоянных представителей при Программе Организации Объединенных Наций по окружающей среде, с тем чтобы это не вызывало необходимости в дополнительных расходах Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на обслуживание синхронным переводом.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/11. Помощь жертвам апартеида в Южноафриканской Республике

Комиссия по населенным пунктам,

отмечая позитивную тенденцию в Южной Африке к демократизации политической системы,

ссылаясь, в частности, на резолюцию 47/116 А Генеральной Ассамблеи от 18 декабря 1992 года о международных усилиях, направленных на полное искоренение апартеида и поддержку создания единой, нерасовой и демократической Южной Африки, в которой Ассамблея обратилась

в призывом к международному сообществу оказывать помощь Южной Африке в ее усилиях по решению жилищных проблем, и на резолюцию 36/80 Ассамблеи от 9 декабря 1981 года,

ссылаясь далее на свои резолюции 5/19 от 7 мая 1982 года, 6/11 от 5 мая 1983 года, 7/3 от 9 мая 1984 года, 8/18 от 18 мая 1985 года, 9/7 от 16 мая 1986 года, 10/5 от 16 апреля 1987 года, 11/11 от 12 апреля 1988 года, 12/13 от 2 мая 1989 года и 13/8 от 8 мая 1991 года,

зная о плачевных условиях жизни большинства населения Южной Африки,

зная также о переговорах, ведущихся между южноафриканским правительством и представителями черного большинства и заинтересованными группами, и надеясь на позитивные результаты этих переговоров для жилищных условий большинства населения,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за предпринятые к настоящему времени усилия по осуществлению резолюции 13/8 Комиссии;

2. выражает признательность государствам - членам Организации африканского единства и всем другим оказывающим поддержку членам международного сообщества за их неустанную поддержку борьбы против апартеида;

3. призывает международное сообщество продолжать оказывать материальную и финансовую помощь перемещенным и не имеющим жилья жертвам апартеида;

4. просит Директора-исполнителя продолжить и активизировать свои усилия по расширению технического обучения и другой помощи для жертв апартеида во исполнение резолюций 12/13 и 13/8 Комиссии.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/12. Совецание парламентариев мира по Хабитат

Комиссия по населенным пунктам

с удовлетворением принимает к сведению решение, которое было принято на Совецании парламентариев мира по Хабитат, состоявшемся в ходе четырнадцатой сессии Комиссии на населенным пунктам, и которое излагается в приложении.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

Приложение

Совецание парламентариев мира по Хабитат,

ссылаясь на результаты своих совещаний во всем мире и, в частности, на Токийскую декларацию 1990 года по населенным пунктам л/и Ванкуверскую декларацию 1992 года по населенным пунктам и устойчивому развитию м/,

исходя из результатов обсуждений, состоявшихся на его заседании в ходе четырнадцатой сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по населенным пунктам,

1. выражает свою поддержку программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат);

2. обязуется оказывать активную поддержку подготовке Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

3. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) оказать поддержку Конференции парламентариев мира по Хабитат, которая должна состояться в Мексике в 1994 году, при условии поступления взносов для этой цели.

14/13. Показатели эффективности функционирования жилищного сектора

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года, в которой Ассамблея утвердила Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года,

ссылаясь также на то, что в предыдущих резолюциях Комиссии по населенным пунктам четко подтверждается важность Глобальной стратегии и необходимость активизации усилий со стороны правительств в целях создания стимулирующих механизмов, которые могут содействовать обеспечению надлежащего жилья для всех на эффективной и справедливой основе,

ссылаясь далее на свою резолюцию 12/1 от 3 мая 1989 года, в которой Комиссия просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) подготовить руководящие принципы для разработки эффективной с точки зрения затрат системы национального контроля за ходом достижения целей Глобальной стратегии и в которой она рекомендовала всем правительствам постепенно внедрить предлагаемую систему контроля,

признавая важное значение возможности проводить объективную количественную оценку прогресса в достижении целей Глобальной стратегии на национальном уровне и необходимость предоставления точной и своевременной информации для эффективного функционирования внутренних рынков жилья, а также рационального распределения международной помощи,

ссылаясь также на свою резолюцию 13/9 от 8 мая 1991 года, в которой Комиссия просила Директора-исполнителя завершить подготовку и опробовать на практике международно сопоставимый набор надлежащих ключевых количественных и учитывающих аспекты политики показателей, которые разрабатывались Центром и Всемирным банком,

рассмотрев доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Показатели эффективности функционирования жилищного сектора" н/,

л/ HS/C/13/INF.3, приложение I.

м/ HS/C/14/INF.4, приложение I.

н/ HS/C/14/3/Add.1.

1. выражает признательность Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Всемирному банку за их усилия по разработке международно сопоставимого набора надлежащих ключевых количественных и учитывающих аспекты политики показателей, предназначенных для оказания помощи правительствам в проведении регулярного и эффективного с точки зрения затрат контроля за прогрессом в деле создания хорошо функционирующего жилищного сектора в соответствии с целями Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

2. принимает к сведению доклад директора-исполнителя, озаглавленный "Показатели эффективности функционирования жилищного сектора", включая содержащийся в нем план обеспечения общенационального охвата и глобализации программы;

3. постановляет настоятельно призвать правительства активизировать их усилия по проведению регулярного контроля эффективности функционирования жилищного сектора с использованием ключевых и учитывающих аспекты политики показателей, т.е. показателей качества, наличия и доступности жилья, при обеспечении как можно более широкого участия всех правительственных, частных и неправительственных органов жилищного сектора, для достижения целей Глобальной стратегии, уделяя особое внимание необходимости наращивания национального потенциала для систематического количественного анализа эффективности функционирования жилищного сектора и для проведения анализа политики в целях обеспечения эффективности процесса принятия политических решений и институциональной реформы в жилищном секторе;

4. рекомендует, чтобы Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) совместно со Всемирным банком и другими донорами ускорили осуществление плана глобализации программы путем предоставления адекватных кадровых, административных и финансовых ресурсов;

5. рекомендует также, чтобы международное сообщество оказало направившим запросы правительствам техническую и финансовую помощь для проведения регулярного контроля за функционированием жилищного сектора;

6. рекомендует далее, чтобы правительства подготовили доклады о прогрессе в достижении целей Глобальной стратегии на основе выводов, полученных с использованием ключевых и учитывающих аспекты политики показателей, для представления на будущих сессиях Комиссии;

7. рекомендует далее, чтобы выводы, основанные на контроле за функционированием жилищного сектора, проводимом с применением данных показателей, использовались в качестве основы для подготовки национальных докладов о состоянии населенных пунктов, разрабатываемых правительствами в ходе процесса подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

8. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) приступить к деятельности по включению жилищных показателей в глобальные доклады, в особенности в "Глобальный доклад по населенным пунктам", "Доклад о мировом развитии" и другие доклады, публикуемые на регулярной основе, с уделением особого внимания значению жилищного сектора как такового и его значению для национальной экономики;

9. просит Директора-исполнителя продолжать работу, связанную с программой показателей эффективности функционирования жилищного сектора, в целях включения в систему показателей аспектов, отражающих интересы обоих полов, и развития системы по мере накопления опыта;

10. просит также Директора-исполнителя координировать деятельность по программе показателей эффективности функционирования жилищного сектора с другими программами, такими, как показатели участия женщин, показатели городской окружающей среды и база данных о городах;

11. просит далее Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) начать исследования, направленные на изучение причин различий в результатах программ жилищного строительства между странами и внутри стран, на основе результатов применения в глобальных масштабах показателей эффективности функционирования;

12. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) представить Комиссии по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии доклад об осуществлении рекомендаций, содержащихся в настоящей резолюции.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/14. Городские районы, окружающая среда и энергия - осуществление
Повестки дня на XXI век

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и на значение ее полного осуществления,

сознавая необходимость существенного и всеобъемлющего выполнения обязательств, взятых на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности обязательств, касающихся надлежащего управления населенными пунктами, в качестве предпосылки достижения общей цели устойчивого развития, в центре которой должны находиться человек и среда его проживания,

приветствуя решение Генеральной Ассамблеи о созыве в 1996 году Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

подчеркивая необходимость решения проблем, связанных с населенными пунктами, с учетом интересов домашних хозяйств, с тем чтобы поощрять и стимулировать полное участие и вклад на местном и региональном уровнях, в сотрудничестве с неправительственными и общинными организациями, в деле обеспечения в глобальном масштабе устойчивой окружающей человека среды,

приветствуя инициативу Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) созвать Совещание Группы экспертов по городским районам, окружающей среде и энергии - осуществлению Повестки дня на XXI век, которое состоялось в Лунде, Швеция, в марте 1993 года,

с удовлетворением принимая к сведению подробный доклад и рекомендации, выработанные экспертами на этом совещании, и усилия секретариата и организационного комитета по обеспечению предоставления данного доклада Комиссии на ее текущей сессии,

признавая значение содержащихся в докладе рекомендаций для осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, касающихся населенных пунктов элементов Повестки дня на XXI век и для процесса подготовки к проведению Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в 1996 году,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) учесть выводы и заключения Совещания Группы экспертов по городским районам, окружающей среде и энергии - осуществлению Повестки дня на XXI век в программе работы;

2. просит Директора-исполнителя обеспечить широкое распространение и доступность доклада и рекомендаций Совещания Группы экспертов среди национальных и международных учреждений и организаций, и в частности других органов системы Организации Объединенных Наций, таких, как Комиссия по устойчивому развитию, Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде, Программа развития Организации Объединенных Наций, Всемирный банк и региональные комиссии, а также других заинтересованных национальных и многосторонних органов и учреждений;

3. призывает Директора-исполнителя, в сотрудничестве со странами и учреждениями-донорами, организовать аналогичные совещания экспертов по отдельным проблемам, связанным с населенными пунктами, в качестве практического средства выполнения программы работы Центра, включая его существенный вклад в выполнение соответствующих частей Повестки дня на XXI век и в работу по подготовке к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

4. призывает Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) в полной мере использовать доклад и соответствующие рекомендации и выводы Совещания Группы экспертов в своей работе по подготовке к Конференции.

5. просит Директора-исполнителя представить доклад Совещания Группы экспертов и настоящую резолюцию Подготовительному комитету.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/15. Улучшение деятельности муниципального руководства

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свое решение 13/24 от 7 мая 1991 года, в котором содержится просьба к Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) подготовить, среди прочего, тематический доклад по вопросу улучшения деятельности муниципального руководства для рассмотрения Комиссией на ее четырнадцатой сессии,

принимая к сведению тематический доклад по вопросу улучшения деятельности муниципального руководства о/,

признавая растущую тенденцию к "миру городов" и необходимость развития эффективного руководства городами в целях улучшения условий жизни и работы, а также окружающей среды для всего населения, в особенности в том, что касается экономически и социально уязвимых элементов,

признавая ту важную роль, которую играют города в социальной, экономической и политической модернизации и в процессе развития, а также в улучшении качества жизни их населения,

признавая также, что города являются движителями прогресса и центрами производства, торговли и потребления,

признавая далее потенциал городов как единой ресурсной базы, включающей людские ресурсы, концентрацию различных видов деятельности и организационных структур,

о/ HS/C/14/6 и Corr.1.

осознавая, что потенциально ограниченные ресурсы, имеющиеся для создания основных инфраструктур и служб, могут потребовать установления более низких и более гибких стандартов,

признавая также необходимость применения подходов, совместимых с различными культурными и экономическими реальностями развивающихся стран и одновременно отражающих фундаментальные аспекты рационального управления, а именно: эффективность, транспарентность, подотчетность и участие,

1. принимает более широкую концепцию муниципального руководства, основанную на стимулирующих принципах, которые уже изложены в "Новых вопросах в области населенных пунктов" р/и в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, а также в Повестке дня на XXI век е/, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, в частности в ее главе 28, и которые основаны на полном участии всех субъектов в развитии населенных пунктов и процессе руководства и предусматривают роль муниципальных учреждений в рамках этой расширенной концепции;

2. рекомендует, чтобы при формировании местных доходов и распоряжении ими в качестве руководящих принципов использовались критерии эффективности, равенства и справедливости и чтобы ясно признавались полномочия органов муниципального управления в области развития этих ресурсов и управления ими;

3. настоятельно призывает органы муниципального управления консультироваться и сотрудничать с представителями неправительственных организаций, организаций общин и с частным сектором, с тем чтобы выявлять первоочередные проблемы, нужды и возможности для участия и партнерства и содействовать полному использованию потенциала партнерства между государственным и частным секторами с учетом необходимости децентрализации муниципального руководства и передачи полномочий на уровень микрорайонов;

4. настоятельно призывает также органы муниципального управления применять широкий стратегический подход к формулированию политики муниципального руководства с уделением должного внимания необходимости дифференцированного подхода с учетом размеров населенных пунктов и особенностей отдаленных сельских районов, а также необходимости содействовать участию общин и различных групп населения, особенно женщин, в разработке стратегий и принимать необходимые меры для обеспечения максимально полного использования имеющихся людских, финансовых и институциональных ресурсов;

5. призывает правительства принять четкую политику, направленную на укрепление потенциала органов местного управления/муниципалитетов и на предоставление им возможностей выполнять свои функции управления и обеспечивать работу местных коммунальных служб путем эффективной децентрализации ресурсов и ответственности, создания правовой базы и проведения необходимых реформ, способствующих улучшению координации между правительственными учреждениями и муниципалитетами;

6. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжать исследования, с тем чтобы разработать практические руководящие принципы для улучшения среды проживания в различных типах населенных пунктов, оказывать техническую помощь для решения этой задачи, продолжать исследования в связи со стратегиями улучшения муниципального руководства и представить доклад об этой деятельности Комиссии по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/16. Строительные материалы для жилищного строительства

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года,

ссылаясь также на свою резолюцию 9/10 от 16 мая 1986 года и на свое решение 13/24 от 7 мая 1991 года,

сознавая, что снабжение строительными материалами по приемлемым ценам является одной из основных трудностей, с которыми сталкиваются крупные группы населения в развивающихся странах при обеспечении себя надлежащим жильем,

будучи глубоко озабочена тем, что разрыв между спросом на строительные материалы и внутренним производственным потенциалом в последние годы во многих развивающихся странах увеличился, что привело к увеличению зависимости от импорта и зачастую к резкому росту цен на основные строительные материалы,

отмечая, что ряд трудностей в сфере предложения, таких, как сокращение предложения сырьевых материалов, рост стоимости энергоносителей, низкая производительность в промышленности, проблемы распределения и сбыта, постоянно оказывают инфляционное давление на сектор строительных материалов,

отмечая далее, что все возрастающий спрос на строительные материалы ложится тяжелым бременем на базу природных ресурсов, особенно невозобновляемых ресурсов, и на окружающую среду,

признавая, что увеличение предложения жилья и сокращение производственных издержек при одновременном уменьшении загрязнения окружающей среды представляет сложную проблему для промышленности строительных материалов,

признавая также, что для решения этой проблемы требуется применение новаторских, энергоэффективных и малозагрязняющих технологий и неэнергоемких материалов, рециркуляции и повторного использования отходов, а также участие научно-исследовательских, опытно-конструкторских и внедренческих организаций строительной промышленности, местных органов управления и конечных пользователей как в формальном, так и в неформальном секторах, в разработке, производстве, распространении и использовании экологически приемлемых конструкций зданий, строительных материалов, методов строительства и использовании строительных материалов,

1. выражает признательность Директору-исполнителю Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) за доклад по строительным материалам для жилищного строительства q/;

2. рекомендует правительствам рассмотреть возможность разработки и осуществления национальных стратегий в области устойчивого снабжения строительными материалами по приемлемым ценам в целях обеспечения всех надлежащим жильем в обозримом будущем;

3. подчеркивает, что такие стратегии следует строить на основе изложенной в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года "стимулирующей концепции", предусматривающей

q/ HS/C/14/7.

применение надлежащих экономически эффективных технологий, способных оказывать поддержку программам жилищного строительства, которые в большинстве своем имеют малые масштабы, определяются местными условиями и управляются на местном уровне;

4. настоятельно призывает правительства признавать и поощрять роль неправительственных и общинных организаций, домашних хозяйств и женских групп в разработке, внедрении, производстве и применении экологически приемлемых строительных материалов, а также зданий и применяемых на уровне домашних хозяйств энергетических технологий;

5. призывает правительства создать условия, стимулирующие повышение степени децентрализации, увеличение объема инвестиций и наращивание технологического потенциала, активизацию внедрения нововведений и конкуренции, а также совершенствование организации сектора с уделением особого внимания устранению препятствий на пути к полному участию семейных, мелких, средних и крупных предприятий;

6. рекомендует правительствам и другим заинтересованным органам оказывать поддержку разработке, передаче и распространению соответствующих технологий, которые способствуют эффективному использованию природных ресурсов и сельскохозяйственных и промышленных отходов, повышают энергоэффективность и уменьшают загрязнение окружающей среды;

7. рекомендует также правительствам и учреждениям, занимающимся вопросами промышленного развития, в срочном порядке обеспечить оказание адекватных консультативных услуг по промышленным технологиям мелким производителям строительных материалов;

8. рекомендует также правительствам расширять возможности получения рискованного капитала, акционерного капитала и срочных ссуд, когда это применимо, через коммерческие банки и другие финансовые органы для технического совершенствования отрасли строительных материалов, а также формального и неформального секторов;

9. рекомендует далее правительствам стимулировать развитие промышленных кооперативов - производителей строительных материалов, действующих в секторе мелких предприятий и в неформальном секторе;

10. рекомендует далее правительствам поддерживать практику оперативного формулирования и широкомасштабного принятия стандартов, спецификаций и строительных кодексов и норм в целях более широкого использования экономически эффективных традиционных строительных материалов, конструкций и технологий строительства, которые являются экологически приемлемыми и снижают опасность для здоровья при строительстве домов и связанной с ними инфраструктуры и которые способствуют улучшению внутренней среды в строящихся жилых зданиях;

11. рекомендует далее правительствам поощрять распространение информации среди предполагаемых потребителей, в частности среди групп населения с низкими доходами, относительно имеющихся экономически эффективных и экологически приемлемых строительных материалов посредством информационных кампаний, систем информационных бюллетеней, выставок и демонстрационных проектов;

12. призывает правительства и международное сообщество поддерживать, в рамках сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг, передачу соответствующих и экологически приемлемых технологий и соответствующего оборудования, а также укреплять возможности для эффективной передачи технологии;

13. призывает также правительства и международное сообщество оказывать поддержку развивающимся странам в создании внутреннего потенциала для исследований и разработок, подготовки кадров по вопросам стандартизации и распространения знаний, в частности путем организации шефства и обменов сотрудниками между учреждениями промышленно развитых и

развивающихся стран, поощрения сотрудничества между частными строительными компаниями, а также путем обмена опытом и совместного использования научно-исследовательской, опытно-конструкторской и производственной базы развивающимися странами;

14. призывает далее правительства и доноров разрабатывать и организовывать программы комплексной подготовки кадров для оказания поддержки экологически приемлемым и недорогостоящим строительным программам неформального сектора, а также поощрять программы повышения энергоэффективности в строительстве и домашних хозяйствах;

15. призывает финансирующие учреждения увеличить их помощь в целях развития, предназначенную для повышения технической оснащенности промышленности строительных материалов и укрепления технологической базы в развивающихся странах;

16. рекомендует соответствующим международным, национальным и местным организациям активизировать усилия в целях расширения масштабов рециркуляции и повторного использования строительных материалов;

17. рекомендует также Центру Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) активизировать в сотрудничестве с соответствующими организациями системы Организации Объединенных Наций и межправительственными организациями усилия по укреплению внутренних возможностей в области производства строительных материалов;

18. просит Директора-исполнителя изучить возможность разработки, в сотрудничестве с другими соответствующими учреждениями, информативного документа о: а) таких строительных материалах в секторе жилищного строительства, которые являются вредными или потенциально вредными для здоровья человека и окружающей среды; и б) возможных приемлемых альтернативных строительных материалах, которыми можно заменить такие материалы; и представить этот документ Комиссии по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии;

19. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжать включать в программу работы Центра подготовку технических публикаций и информационных материалов и организацию демонстрационных проектов и программ подготовки кадров, с тем чтобы способствовать наращиванию потенциала развивающихся стран в области экологически приемлемого производства экономически эффективных и долговечных строительных материалов;

20. рекомендует правительствам создать на национальном, провинциальном и местном низовом уровнях соответствующие механизмы передачи технологии, такие, как строительные центры, с тем чтобы стимулировать и расширять применение различных технологических вариантов, и обеспечить включение строительных технологий в учебные программы институтов по подготовке специалистов.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/17. Сотрудничество между правительственными и неправительственными
организациями в области населенных пунктов

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свою резолюцию 13/16 от 8 мая 1991 года, в которой Комиссия просила Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) изучить возможность проведения совещания представителей правительственных и неправительственных организаций, а также организаций на уровне общин, на котором будут

рассмотрены все аспекты, возможности и пути расширения международного сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов,

ссылаясь также на свою резолюцию 10/15 от 16 апреля 1987 года, в которой, в частности, содержится призыв к созданию национальных коалиций по вопросам жилья, с помощью которых правительства могли бы содействовать мобилизации неправительственных ресурсов для осуществления совместной деятельности по обеспечению, расширению и улучшению жилья для всех с уделением особого внимания проблемам, с которыми сталкиваются семьи с низкими доходами,

ссылаясь также на главу 27 Повестки дня на XXI век, которая была принята Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию и в которой неправительственные организации определяются как социальные партнеры г/,

ссылаясь далее на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года, в которой Ассамблея приняла Глобальную стратегию в области жилья до 2000 года и указала, что "в центре национальных и международных усилий должна лежать политика стимулирования, обеспечивающая полное использование возможностей и ресурсов всех правительственных и неправительственных участников деятельности в области населенных пунктов",

рассмотрев доклад Директора-исполнителя о Совещании по вопросам сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов с/,

1. принимает к сведению и одобряет выводы и рекомендации, содержащиеся в докладе Совещания по вопросам сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов т/;

2. выражает признательность государствам-членам, разработавшим эффективные механизмы сотрудничества с неправительственными и общинными организациями в области населенных пунктов, и призывает тех, кто еще не сделал этого, рассмотреть возможность создания подобных механизмов;

3. высоко оценивает ту позитивную роль, которую играют неправительственные организации в области населенных пунктов и в работе Комиссии по населенным пунктам;

4. настоятельно призывает государства-члены в полной мере привлекать, по мере необходимости, неправительственные организации и в частности ассоциации женских организаций, а также научные и академические круги, к деятельности по информированию общественности, осуществлению и обзору Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и соответствующих частей Повестки дня на XXI век е/, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию;

5. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) проводить регулярные консультации с представителями неправительственных и общинных организаций с уделением особого внимания обеспечению представленности как мужчин, так и женщин;

г/ См. Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.93.I.8 и исправление), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II, пункт 27.6.

с/ HS/C/14/2/Add.4.

т/ Там же, приложение.

6. просит Генерального секретаря Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) поощрять участие неправительственных и общинных организаций в Конференции и в процессе подготовки к ней;

7. просит также Директора-исполнителя при наличии ресурсов укреплять возможности неправительственных организаций в области проведения исследований, подготовки кадров и распространения информации;

8. предлагает правительствам рассмотреть вопрос о масштабах помощи, оказываемой неправительственным организациям, с тем чтобы повысить их роль как партнеров в области населенных пунктов.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/18. Вопросы координации

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на свои резолюции 10/7 от 16 мая 1987 года, 12/19 от 2 мая 1989 года и 13/15 от 8 мая 1991 года о координации и сотрудничестве с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь также на свою резолюцию 10/3 от 16 апреля 1987 года о сотрудничестве с Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

ссылаясь далее на резолюцию 34/114 Генеральной Ассамблеи от 14 декабря 1979 года о сотрудничестве с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций,

рассмотрев доклады Директора-исполнителя о координации и сотрудничестве с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, в том числе с Программой развития Организации Объединенных Наций и Всемирным банком и/, о сотрудничестве с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и неправительственными организациями и/, и совместный доклад о ходе работы Директоров-исполнителей Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и/,

1. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) продолжать и активизировать значительные усилия Центра по координации деятельности Центра и организаций в рамках системы Организации Объединенных Наций, и особенно координации деятельности, связанной с осуществлением Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, а также тех частей Повестки дня на XXI век и/, которые касаются населенных пунктов;

и/ HS/C/14/12.

и/ HS/C/14/13.

и/ HS/C/14/11.

2. приветствует активное участие Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в процессе подготовки Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, способствовавшее, в частности, разработке ряда программ действий в рамках Повестки дня на XXI век и обеспечившее признание Конференцией "населенных пунктов" как одного из важнейших вопросов среди межсекторальных тем, которые требуют особого внимания;

3. приветствует также продолжающееся сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде в четырех тематических областях, ранее определенных Комиссией, и в рамках деятельности всей системы Организации Объединенных Наций;

4. отмечает с удовлетворением продолжающееся плодотворное сотрудничество между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и межправительственными организациями, такими, как Карибское сообщество, Лига арабских государств, Организация экономического сотрудничества и развития, Организация африканского единства и Организация восточнокарибских государств, а также сотрудничество Центра с соответствующими финансовыми учреждениями, такими, как Азиатский банк развития и Межамериканский банк развития;

5. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) определить новые области для расширения сотрудничества, которые откроются в ходе осуществления рекомендаций, содержащихся в соответствующих главах Повестки дня на XXI век, и представить доклад Комиссии на ее пятнадцатой сессии;

6. просит также Директора-исполнителя и впредь признавать важное значение тесного сотрудничества на глобальном и региональном уровнях между Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и университетами, научно-исследовательскими институтами, и особенно с соответствующими неправительственными организациями и добровольными группами;

7. просит далее Директора-исполнителя и впредь прилагать усилия по обеспечению координации деятельности с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций, в том числе с Программой развития Организации Объединенных Наций и Всемирным банком, а также с межправительственными организациями и соответствующими финансовыми учреждениями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, в целях более эффективного осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и ряда соответствующих программ действий в рамках Повестки дня на XXI век, а также деятельности, связанной с организацией Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), и представить доклад о результатах такой координации Комиссии на ее пятнадцатой сессии.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/19. Роль и место Центра Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам в системе Организации
Объединенных Наций

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на резолюцию 32/162 Генеральной Ассамблеи от 19 декабря 1977 года о международном сотрудничестве в области населенных пунктов, которая предусматривала, в

частности, учреждение Комиссии по населенным пунктам, ее секретариата и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в качестве институционального механизма для осуществления деятельности в области населенных пунктов в рамках системы Организации Объединенных Наций,

ссылаясь, в частности, на раздел III резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, в котором предусматривается назначение Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и определяется круг ведения Центра под руководством Директора-исполнителя,

считая, что Центр внес значительный вклад в деятельность Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов, в частности, как это подчеркивается в резолюции 10/20 Комиссии по населенным пунктам от 16 апреля 1987 года,

подчеркивая, что Центру принадлежит важная и постоянная роль в проведении важных мероприятий в рамках системы Организации Объединенных Наций, в частности таких, как осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года d/ и подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), а также в мобилизации международной поддержки для обеспечения жилья для всех,

признавая роль Центра в осуществлении связанных с населенными пунктами аспектов Повестки дня на XXI век e/; в международной координации стратегий территориально-пространственного планирования и проектов развития; и в создании эффективной основы для укрепления международного сотрудничества,

считая, что при перестройке системы Организации Объединенных Наций Центр должен быть сохранен в качестве глобального координационного механизма в области населенных пунктов и что его институциональный потенциал следует существенно усилить и развивать в направлении более эффективного присутствия на региональном и национальном уровнях,

принимая к сведению проект резолюции, принятый Пятым комитетом Генеральной Ассамблеи на его 66-м заседании 21 апреля 1993 года x/, в котором Ассамблее рекомендуется отложить принятие решения по предложению Генерального секретаря об упразднении должности заместителя Генерального секретаря в Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), и прося его пересмотреть его предложение и представить в контексте бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов доклад относительно будущих механизмов секретариатской поддержки для Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в том числе по вопросу об отдельном старшем звене управления для Центра, с учетом мнений и рекомендаций Комиссии по населенным пунктам, Совета управляющих Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Экономического и Социального Совета, и мнений, выраженных государствами-членами,

принимая к сведению мнения, высказанные по этому вопросу государствами-членами на четырнадцатой сессии Комиссии,

1. подтверждает важную роль Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) как центрального механизма для действий в области населенных пунктов и для координации деятельности в рамках системы Организации Объединенных Наций, как это предусматривается в резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи;

x/ А/С.5/47/L.36. Впоследствии принят Генеральной Ассамблеей на ее 102-м пленарном заседании 6 мая 1993 года в качестве резолюции 47/212 В.

2. подтверждает также круг ведения Центра, как он изложен в резолюции 32/162 и в последующих резолюциях Генеральной Ассамблеи;

3. далее подтверждает необходимость активизации деятельности Центра также и на региональном уровне;

4. рекомендует, чтобы Центр продолжал играть активную роль в осуществлении всех соответствующих положений Повестки дня на XXI век e/, принятой на Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, и Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года d/;

5. рекомендует также, чтобы Центр, при условии наличия ресурсов и на основе разработки совместных программ деятельности по основным вопросам с региональными комиссиями, значительно расширил свою деятельность по оказанию помощи странам и регионам в выработке их политических курсов и стратегий, направленных на решение проблем в области населенных пунктов и на поощрение международного сотрудничества в деле подготовки и осуществления рациональных стратегий территориально-пространственного развития;

6. выражает свою твердую убежденность в том, что текущее и прогнозируемое состояние развития населенных пунктов делает необходимым и оправдывает сохранение отдельного и самостоятельного органа Организации Объединенных Наций на уровне Секретариата для продолжения работы в интересах государств-членов в этой важнейшей отрасли экономического и социального развития;

7. с удовлетворением отмечает раздел III резолюции 32/162 Генеральной Ассамблеи, в котором предусматривается назначение Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), и настоятельно рекомендует, чтобы Программа Организации Объединенных Наций по окружающей среде и Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и впредь имели раздельные структуры старшего звена управления ввиду специфики характера и деятельности этих двух органов;

8. с удовлетворением принимает к сведению рекомендацию Пятого комитета, содержащуюся в вышеупомянутом проекте резолюции y/, в отношении просьбы к Генеральному секретарю представить в соответствии с руководящими принципами, содержащимися в резолюции 46/232 от 2 марта 1992 года, адекватные предложения в контексте предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 1994-1995 годов, отражающие статус Найроби;

9. просит Директора-исполнителя Центра представить Комиссии по населенным пунктам на ее пятнадцатой сессии доклад по вопросу "Новые цели, роль и место Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в рамках системы Организации Объединенных Наций" для дальнейшего представления, с ее рекомендацией, в том числе и по вопросу об отдельном старшем звене управления Центра, Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) через ее Подготовительный комитет;

10. далее просит Директора-исполнителя довести настоящую резолюцию до сведения Генерального секретаря и Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II).

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

14/20. Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций
по населенным пунктам (Хабитат II)

Комиссия по населенным пунктам,

ссылаясь на рекомендации, принятые Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам, состоявшейся в Ванкувере (Канада) в 1976 году, и на резолюцию 43/181 Генеральной Ассамблеи от 20 декабря 1988 года о Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и на резолюции Ассамблеи 46/164 от 19 декабря 1991 года и 47/180 от 22 декабря 1992 года о Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II),

с удовлетворением принимая к сведению решение, которое было принято Подготовительным комитетом Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) на его организационной сессии и в котором подчеркивается, что Комиссия по населенным пунктам может сыграть активную роль в деле оказания поддержки работе Подготовительного комитета,

напоминая, что Подготовительный комитет предложил Комиссии представить на ее четырнадцатой сессии рекомендации по основным вопросам Конференции в соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи и с учетом дискуссий по этим вопросам на организационной сессии Подготовительного комитета,

напоминая также, что Подготовительный комитет предложил Комиссии подготовить проект руководящих принципов, с тем чтобы дать государствам возможность применять согласованный подход при осуществлении своих подготовительных мероприятий и представлении докладов,

признавая, что Центр Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в полной мере готов содействовать задачам и целям Конференции,

с удовлетворением отмечая, что исследовательские и информационные мероприятия, специально предназначенные для содействия процессу подготовки к Конференции, уже включены в программу работы Центра на двухгодичный период 1994-1995 годов,

подчеркивая конечную цель Конференции, заключающуюся в улучшении условий жизни всех людей на устойчивой основе, при уделении особого внимания потребностям и вкладу женщин и уязвимых социальных групп,

считая, что Конференция станет одним из центральных событий в деятельности Организации Объединенных Наций, направленной на достижение этой цели, и что она будет способствовать дальнейшему развитию работы и результатов Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, на которой были выявлены жизненно важные взаимосвязи между развитием населенных пунктов и состоянием природной среды,

принимая во внимание, что Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года является программой Организации Объединенных Наций, направленной на содействие обеспечению надлежащего жилья для всех на основе стимулирующего подхода и что международное сообщество вновь подтвердило свою приверженность Стратегии в Повестке дня на XXI век e/, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию,

будучи глубоко обеспокоена нищетой в городских и сельских районах, которая влечет за собой несчастья и страдания для широких слоев населения, в частности женщин и детей, и которая представляет собой непроизводительные потери ценных людских ресурсов и является одной из главных причин ухудшения антропогенной и природной среды,

будучи убеждена в том, что доступ к безопасному и здоровому жилью и базовым услугам имеет жизненно важное значение для физического, психического и социально-экономического

благополучия человека и что расширение жилищного строительства на основе стимулирующего подхода может внести значительный вклад в развитие национальной экономики,

сознавая, что урбанизация является необратимым демографическим и социально-экономическим процессом, который может стать важным средством обеспечения сбалансированного экономического и территориально-пространственного развития и ослабить то сильное давление, которое испытывают на себе дефицитные сельскохозяйственные угодья,

в полной мере осознавая вызывающее тревогу состояние городской среды во многих крупных и малых городах и регионах, проявляющееся в перенаселенности, загрязнении, повсеместной нищете и общей деградации,

признавая, что эффективное управление процессами урбанизации и развития отдельных населенных пунктов имеет важное значение для усилий, направленных на сведение к минимуму существующих опасностей и максимальное использование преимуществ урбанизации, а также на обеспечение безопасной и здоровой среды проживания,

признавая также, что эффективное управление городскими агломерациями, в которых проживает значительная часть городского населения многих стран и которые вносят важный вклад в экономическое, техническое, культурное и социальное развитие, требует специальных, основанных на принципе участия населения мероприятий, ввиду масштаба проблем и объема необходимых ресурсов, а также сложности политико-административных условий,

подчеркивая необходимость изучения этих вопросов в контексте программы, в которой также определяются задачи, сроки и процедуры контроля и оценки принятых мер и предусматриваются предложения в отношении необходимой институциональной реорганизации и мобилизации ресурсов,

вновь заявляя о своем желании и большой заинтересованности в том, чтобы играть активную роль в подготовке к Конференции,

1. приветствует доклад Директора-исполнителя, озаглавленный "Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): основные вопросы и проект руководящих принципов для подготовительных мероприятий и представления докладов на уровне стран" з/, который представляет собой весьма полезную основу для подготовки программы и процедур Конференции;

2. просит Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) препроводить вышеупомянутый доклад, пересмотренный Комиссией и включенный в качестве приложения в настоящую резолюцию, Подготовительному комитету Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

3. просит Директора-исполнителя изучить на практике целесообразность руководящих принципов подготовки национальных и глобальных тематических докладов, содержащихся в добавлении к приложению, на основе создания, в частности, специальных рабочих групп;

4. рекомендует, чтобы в программе Конференции основное внимание уделялось важнейшим будущим задачам и проблемам в области населенных пунктов и устойчивого развития, осуществлению программ, вытекающих из Повестки дня на XXI век е/, международной координации стратегий развития физической среды и проектов развития и укреплению основы международного сотрудничества в области населенных пунктов;

5. постановляет обсудить, чтобы на своей пятнадцатой сессии среднесрочный обзор Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года, который будет подготовлен Центром

Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) для Конференции в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, и рекомендует, чтобы этот обзор был дополнен результатами оценки Глобальной стратегии, которая будет проведена Подготовительным комитетом на его второй основной сессии;

6. рекомендует также, чтобы подготовительная работа как на национальном, так и на международном уровнях осуществлялась на максимально широкой основе с привлечением неправительственных организаций, местных органов управления, общин и частного сектора,

7. поощряет и поддерживает организацию форума для обсуждения тем Конференции неправительственными организациями, частными и государственными ассоциациями и другими соответствующими группами;

8. призывает правительства как можно скорее создать национальные координационные центры для координации национальных мероприятий по подготовке к Конференции и поддержания связи с Генеральным секретарем Конференции и предлагает, чтобы соответствующие координационные центры были аналогичны координационным центрам, созданным для целей Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;

9. просит Директора-исполнителя разработать руководящие принципы деятельности национальных координационных центров, включая предлагаемые меры в целях:

a) подготовки национальных докладов для Конференции, о которых говорится в настоящей резолюции;

b) привлечения к участию, в частности, неправительственных организаций, частного сектора, местных органов управления и особо заинтересованных учреждений;

c) предоставления на национальном уровне информации, касающейся глобальных вопросов развития населенных пунктов и конкретных целей Конференции;

10. рекомендует далее в целях оказания поддержки работе специального секретариата Конференции, который организационно входит в состав Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), в максимально возможной степени использовать соответствующую работу, осуществляемую Комиссией по устойчивому развитию и другими органами системы Организации Объединенных Наций;

11. просит все государства-члены и наблюдателей при Организации Объединенных Наций активно участвовать в процессе подготовки Конференции;

12. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций в срочном порядке назначить Генерального секретаря Конференции в соответствии с просьбой Генеральной Ассамблеи, содержащейся в ее резолюции 47/180;

13. просит Директора-исполнителя в пределах имеющихся ресурсов оказывать, по просьбам правительств, поддержку подготовительному процессу на страновом и региональном уровнях при должном использовании региональных механизмов координации;

14. постановляет включить в предварительную повестку дня своей пятнадцатой сессии пункт, озаглавленный "Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)", и подтверждает свою готовность обсуждать, в частности, любые вопросы, которые могут быть переданы на ее рассмотрение Подготовительным комитетом;

15. просит Директора-исполнителя довести настоящую резолюцию и приложение и добавление к ней до сведения Генерального секретаря Организации Объединенных Наций и

Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II);

16. рекомендует правительствам приступить к работе по подготовке к Конференции в своих странах в соответствии с намеченными предложениями и согласно окончательному решению Подготовительного комитета.

7-е пленарное заседание,
5 мая 1993 года

ПРИЛОЖЕНИЕ

Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): основные вопросы и проект руководящих принципов для подготовительных мероприятий и представления докладов на уровне стран

I. ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ И РЕЗЮМЕ

1. На своей первой организационной сессии, проведенной 3-5 марта 1993 года, Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) постановил предложить Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии представить Подготовительному комитету комплексные рекомендации "по основным вопросам Конференции в соответствии с резолюцией 47/180 Генеральной Ассамблеи и с учетом дискуссий по этим вопросам на организационной сессии Подготовительного комитета" и "подготовить проект руководящих принципов для рассмотрения и утверждения Подготовительным комитетом на его первой сессии, с тем чтобы дать государствам возможность применять согласованный подход при осуществлении своих подготовительных мероприятий и представлении докладов" aa/.
2. Настоящий доклад был подготовлен в целях предоставления Комиссии основы для дискуссий по этим двум вопросам. Он состоит из введения и двух разделов. Во введении подчеркивается важное значение Конференции и предлагаются руководящие принципы, которые могут усилить позитивное воздействие подготовительного процесса к Конференции на отдельные страны и на мировое сообщество. Затем, в разделе III содержатся конкретные рекомендации в отношении главных тем, в соответствии с которыми могут быть сгруппированы основные вопросы. В разделе IV предлагается комплекс критериев для организации и поддержки подготовительных мероприятий в странах.
3. Настоящий документ представляется в пересмотренном виде Подготовительному комитету Конференции в качестве приложения к резолюции 14/20 Комиссии.

II. ВВЕДЕНИЕ

4. "Устойчивое развитие означает улучшение качества жизни для всех. Оно не может быть обеспечено в мире, где более миллиарда людей живут в условиях абсолютной бедности. Недопустимо и даже бесчеловечно говорить о долгосрочной устойчивости окружающей среды без учета непосредственных проблем простого выживания столь значительной части человечества". Это заявление, принятое Комиссией в апреле 1991 года вместе с докладом "Люди, поселения, окружающая среда и развитие", заложило основу для докладов по вопросам населенных пунктов, представленных Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. На этой Конференции было признано важное значение и вклад деятельности в области населенных пунктов в охрану окружающей среды и обеспечение устойчивого развития, а ее глобальный План действий - Повестка дня на XXI век - в настоящее время является планом для осуществления политики и действий всей системой Организации Объединенных Наций и правительствами, которым она служит.
5. Общие цели в области населенных пунктов, изложенные в Повестке дня на XXI век, заключаются

"в улучшении социально-экономических и экологических условий в населенных пунктах и условий жизни и работы всех людей, в частности городской и сельской бедноты. Это

aa/ См. A/48/37, пункт 22.

должно быть основано на деятельности в области технического сотрудничества, совместных мероприятиях государственного и частного секторов и общин, а также участии в процессе принятия решений общинных групп и таких особых заинтересованных групп, как женщины, коренные народы, пожилые люди и инвалиды. Эти подходы должны лечь в основу принципов национальных стратегий в области населенных пунктов ... Кроме того, странам следует надлежащим образом предусмотреть возможность контроля за воздействием их стратегий на маргинальные и обездоленные группы населения, уделяя особое внимание потребностям женщин" bb/.

А. Для чего нужна Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам?

6. В XX столетии происходил экспоненциальный рост создаваемого богатства в результате применения в беспрецедентных масштабах новых технологий и процессов производства. Выдающиеся достижения в области науки и медицины привели к общему улучшению состояния здоровья населения и увеличению продолжительности жизни. В этом столетии осуществлялись также различные эксперименты в области социальных, экономических и политических структур в целях улучшения условий жизни для людей. В то же время в нынешнем десятилетии произойдет наиболее значительный рост численности населения по сравнению с любым другим десятилетним периодом в истории нашей планеты как в прошлом, так и в будущем.

7. Сегодня, на рубеже знаменательного перехода из XX в XXI столетие, населенные пункты - места, в которых мы все живем сейчас и которые, как бы они ни менялись, будут домом и для будущих поколений - привлекают внимание всего мира. Такие явления, как глобальная миграция из сельских районов в городские, возникновение большого числа гигантских городов, беспрецедентных в истории нашей цивилизации, рост числа бедных женщин, мужчин и детей, проживающих в ужасающих экологических условиях, не поддающиеся на первый взгляд решению проблемы обеспечения надлежащим жильем, водоснабжения, санитарного и транспортного обслуживания всех людей на нашей планете, обострение социальных проблем, вызываемых бездомностью, безработицей и неуверенностью в завтрашнем дне, перестали быть отличительной чертой только развивающегося мира и не являются больше предметом беспокойности лишь специализированных правительственных и международных учреждений: в настоящее время они завоевывают внимание национальных и международных средств массовой информации, учебных и научно-исследовательских учреждений, деловых кругов и, что более важно, женщин и мужчин доброй воли во всем мире.

8. Созыв Конференции Хабитат совпал с поворотной точкой в истории, открывающей возможность овладеть научными, техническими и организационными механизмами для улучшения условий жизни всех людей. Он также представляет собой уникальную и долгожданную задачу для людей, работающих в Центре Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат). Конференция предоставляет историческую возможность документально обосновать с невиданной ранее степенью охвата характер, масштабы и глубину проблем в области населенных пунктов, с которыми в настоящее время сталкивается человечество в мире стремительной урбанизации; понять, что было сделано неправильно; документально обосновать и проанализировать многочисленные положительные сдвиги; выявить возможности; и создать на основе этих новых знаний картину более совершенного мира будущего, который мы все можем построить вместе, полностью уважая культурную самобытность.

9. Настоящий документ представляет собой первоначальный вклад в достижение этой цели. Он основан на мнениях, идеях и предложениях специалистов, которым, ввиду их связи с Центром

bb/ Доклад Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию, Рио-де-Жанейро, 3-14 июня 1992 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под No. R.93.I.8 и исправление), том I: Резолюции, принятые Конференцией, резолюция 1, приложение II, пункт 7.4.

Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦООННП) (Хабитат), была предоставлена возможность работать во всех уголках планеты и во всех областях развития населенных пунктов - политики, планирования, управления, инфраструктуры, жилья, водоснабжения, санитарии, энергии, транспорта, развития людских ресурсов и гендерных вопросов. Он также представляет собой послание и призыв к сотрудничеству, обращенные ко всему миру и к сообществу Хабитат: ко всем тем, кто, действуя в различном качестве, стремится улучшить условия нашей жизни и разделяет надежды на лучший мир для сегодняшних и завтрашних детей Земли.

10. Возможность подготовить настоящий документ была предоставлена благодаря тому, что Комиссии по населенным пунктам было предложено внести вклад в работу по подготовке Конференции путем формулирования основных тем будущего Плана действий Конференции и проекта руководящих принципов для подготовительных мероприятий на уровне стран. Мы искренне надеемся, что этот краткий документ заложит прочную основу для работы Комиссии.

В. Необходимость в новой повестке дня

11. Эти возникающие вопросы подчеркивают неотложное значение разработки новой повестки дня в области населенных пунктов, определение которой основано на трех важнейших целях:

- а) сформировать положительное видение урбанизированного мира будущего в целях содействия применению перспективных принципов и мер;
- б) более эффективно управлять населенными пунктами всех размеров и остановить социальную и физическую деградацию окружающей человека среды;
- с) поместить вопрос о населенных пунктах в макроэкономический и социальный контекст в целях улучшения понимания той основной роли, которую инвестиции в населенные пункты могут сыграть в обеспечении справедливого социального развития, экономического роста и более высокого качества жизни.

12. Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) и процесс подготовки к ней могут содействовать сосредоточению внимания планеты на:

- а) признании процесса развития населенных пунктов в качестве стратегического комплексного аспекта процесса развития;
- б) оказании помощи в переориентации усилий правительств, доноров и кредиторов в урбанизированном мире;
- с) пересмотре роли ЦООННП и укреплении его потенциала в целях более эффективного решения в течение последующих двух десятилетий глобальных, национальных и местных задач, связанных с населенными пунктами;
- д) выработке рекомендаций в отношении соответствующих организационных механизмов Организации Объединенных Наций, необходимых для осуществления и контроля глобального плана действий.

С. Руководящие принципы для подготовительного процесса

13. Во-первых, мы должны определить цель Хабитат II в понятных для всех формулировках, которые смогут мобилизовать убежденность, энергию и воображение всего мира. Хабитат II не может быть просто торжественным событием. Не время торжествовать, когда в нищете живет больше людей, чем 20 лет назад; когда большее, чем когда-либо в истории человечества, число людей - женщин, мужчин и детей - живет в настоящее время в неблагоприятных и опасных для здоровья жилищных условиях; когда населенные пункты во всем мире, как в развитых, так и в

развивающихся странах, все в меньшей степени могут обеспечить приемлемые социальные, экономические и особенно экологические условия для всех своих граждан. Все эти проблемы обостряются в городских районах и особенно в быстро растущих крупных агломерациях. Города, нищета и окружающая среда являются реалиями, которые понимает каждый: они являются, соответственно, вопросами, проблемами и ценностями, которые мы все разделяем и с которыми мы все сталкиваемся.

14. Во-вторых, мы должны учитывать интересы людей, которых мы представляем. Хабитат II, как и другие конференции Организации Объединенных Наций, созывается правительствами для правительств. Но правительства, как это показывает реальное положение дел во всем мире, в конечном счете подотчетны своим гражданам. Поэтому масштабы и сфера действий центральных правительств все в большей степени ограничиваются с точки зрения того, что они могут сделать сами. Однако они могут стать влиятельной силой и усилить воздействие своих законодательных, регулирующих и пропагандистских действий, если они преуспеют в мобилизации местных инициатив; будут действовать стратегически, а не осуществлять неограниченное контролирование; обеспечат понимание и стремление действовать в соответствии с общечеловеческим и, следовательно, разумным восприятием существующих проблем. Если мы сможем использовать возможность, предоставляемую Хабитат II, для учета интересов всех тех, кого мы представляем на глобальном, национальном и местном уровнях, а следовательно, использовать имеющиеся в наличии бесприоритетные варианты, мы приведем в действие процессы, благотворные последствия которых проявятся далеко за рамками самой Конференции 1996 года.

15. В-третьих, и наконец, мы должны разработать подлинно глобальное восприятие важнейших вопросов и возможностей в области населенных пунктов. Мы слишком долго работали, исходя из предположения о том, что Север имеет все для того, чтобы учить, а Юг - все для того, чтобы учиться. Мы должны начать мыслить в категориях взаимного обмена. Север может многим поделиться с Югом с точки зрения национального и местного опыта в области планирования, развития населенных пунктов и управления ими; транспарентных и представительных подходов к процессу принятия решений и развитию на местном уровне. Но Юг также может преподать много полезных уроков. Поэтому одна из задач подготовительного процесса заключается также в документальном оформлении новаторского и успешного опыта и использовании самого процесса для создания глобального потенциала в области определения, документального оформления опыта и обмена им на постоянной основе с уделением особого внимания действиям на местном и общинном уровнях. Это также поможет нам придать работе тот импульс, значение которого выходит далеко за рамки самой Конференции.

III. ОСНОВНЫЕ ВОПРОСЫ

16. Цели Конференции, изложенные в резолюции 47/180 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, включают в себя, в частности, утверждение "общего перечня принципов и обязательств" и "глобального плана действий, который мог бы служить ориентиром для национальных и международных усилий в течение первых двух десятилетий следующего столетия". Основная часть такого плана действий должна включать в себя: руководящие принципы для разработки национальной политики и стратегий в области населенных пунктов в целях ликвидации нищеты в городских и сельских районах и содействия устойчивому экономическому развитию; программы и подпрограммы для осуществления соответствующих элементов Повестки дня на XXI век в целях содействия развитию экологически устойчивых населенных пунктов; предложения в отношении мобилизации на международном и национальном уровнях людских, финансовых и технических ресурсов в частном и государственном секторах для осуществления программ Повестки дня на XXI век; и меры по укреплению национальных, городских и муниципальных учреждений и механизмов в целях активизации процесса развития населенных пунктов.

17. В ходе дискуссий на организационной сессии Подготовительного комитета Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) был более подробно рассмотрен ряд конкретных вопросов. Некоторые из них подтверждают обеспокоенность, уже

выраженную в резолюции 47/180, либо представляют собой уточненные вопросы, которые ставились и ранее, в то время как другие являются новыми. Председатель кратко изложил эти вопросы следующим образом:

- a) осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года и связанных с проблемами населенных пунктов разделов Повестки дня на XXI век, включая вопросы технологии;
- b) искоренение нищеты - вопросы нищеты в городских и сельских районах и населенные пункты;
- c) комплексный план действий, основанный на создании потенциала и стимулирующем подходе;
- d) жилищная политика и финансирование - нормативные рамки в области жилья, строительства и регулирования землепользования и роль частного сектора;
- e) содействие инвестиционной деятельности как вклад в экономический рост, обеспечение занятости и повышение качества жизни;
- f) экономическая и территориально-пространственная политика, а также стратегии развития для сельских и городских населенных пунктов, их устойчивое взаимодействие, взаимосвязи и взаимозависимость;
- g) вклад крупных городов в глобальное устойчивое развитие.

А. Организационные принципы

18. В свете решений Генеральной Ассамблеи и мнений, высказанных на организационной сессии Подготовительного комитета, совершенно очевидно, что правительства рассматривают Конференцию Хабитат II как возможность изучить новаторскую и стимулирующую политику в области населенных пунктов и городов, которая будет стимулировать устойчивый экономический рост, снижение остроты проблемы нищеты и повышение качества окружающей среды в городах. Правительства также ожидают, что на Хабитат II будут рассмотрены следующие вопросы:

- a) интеграция и участие городской и сельской бедноты в политической, социальной и экономической жизни в населенных пунктах; и b) наращивание потенциалов на общинном, местном и национальном уровнях в целях создания действенной системы управления населенными пунктами и эффективного осуществления национальной политики в области развития населенных пунктов. Наконец, из характера вопросов, рассмотренных Генеральной Ассамблеей и Подготовительным комитетом, уже сейчас видно, что проблема ресурсов - людских, финансовых и технологических - должна быть поставлена на рассмотрение Конференции Хабитат II, особенно с учетом необходимости более эффективного использования этих ограниченных ресурсов.

В. Предлагаемые основные темы

19. С учетом вышесказанного крайне важными с точки зрения оказания содействия странам в деле решения проблем в области урбанизации, населенных пунктов и жилья представляются две центральные темы, подлежащие рассмотрению на Хабитат II:

- a) устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизированном мире;
- b) надлежащее жилье для всех.

20. Предложения по подготовке национальных и глобальных тематических докладов на вышеуказанные темы приводятся в добавлении к настоящему документу.

IV. ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЙ ПРОЦЕСС НА УРОВНЕ СТРАН

A. Какую пользу этот процесс принесет странам?

21. Подготовительный процесс представляет собой комплекс мероприятий, обеспечивающий наращивание потенциала путем предоставления странам возможности пересмотреть политику и стратегии и воспользоваться специальными инструментами, имеющимися в распоряжении секретариата Конференции Хабитат II и сотрудничающих с ним органов и учреждений Организации Объединенных Наций в целях более эффективного управления населенными пунктами и осуществления контроля за эффективностью их функционирования на устойчивой основе и после проведения самой Конференции. Подготовительный процесс может заложить основу для:

- a) принятия более эффективных секторальных и межсекторальных политических курсов и стратегий развития благодаря увязыванию процесса управления населенными пунктами с социально-экономическими задачами;
- b) расширения участия населения и обеспечения большей приверженности субъектов деятельности на всех уровнях делу осуществления таких политических курсов и стратегий, что приведет к более широкой мобилизации местных ресурсов;
- c) направления инвестиций на цели создания более устойчивых механизмов исполнения на общинном, местном и национальном уровнях.

22. Конкретные результаты этого процесса могли бы включать:

- a) национальную приверженность делу осуществления общенациональных планов действий;
- b) основанные на широком представительстве процессы определения вопросов и разработки политических курсов в области развития населенных пунктов;
- c) комплексы показателей, которые позволят странам оценивать условия в населенных пунктах, разрабатывать надлежащие политические курсы и стратегии и оценивать их воздействие на условия в населенных пунктах;
- d) доклады по странам, в которых будут представлены:
 - i) комплекс стратегических вариантов и национальных планов действий для рассмотрения следующих приоритетных областей по каждой из трех главных тем: a. политические курсы и стратегии для урбанизирующегося мира; b. демократизация и наращивание потенциала; c. осуществление инвестиций на цели устойчивого развития населенных пунктов;
 - ii) опыт применения новаторских подходов к управлению населенными пунктами.

B. Руководящие принципы

23. Руководящие принципы для подготовительного процесса заключаются в следующем:

- a) деятельность на страновом уровне должна вносить вклад в организацию глобального форума по обмену идеями и положительным опытом в области развития населенных пунктов и управления ими;
- b) процесс, ведущий к Конференции, должен иметь под собой прочную основу на страновом уровне и обеспечить инструменты для оказания странам помощи в деле оценки проблем и задач, которые перед ними стоят;

с) с самого начала следует широко привлекать к работе следующих основных субъектов деятельности:

- i) лидеров общин на низовом уровне;
- ii) гражданских лидеров, видных деятелей, национальных и местных политиков, мэров, членов муниципальных советов;
- iii) неправительственные организации;
- iv) деловые круги;
- v) специалистов в области населенных пунктов из государственного и частного секторов.

В идеале деятельность каждой из этих групп должна быть неотъемлемой составной частью всего подготовительного процесса как на уровне стран, так и в самом Подготовительном комитете.

С. Механизмы

24. Организация подготовительных мероприятий на уровне стран и обеспечение общенациональной поддержки. Организации подготовительных процессов на страновом уровне и обеспечению общенациональной поддержки последующих действий в значительной мере могли бы содействовать следующие инициативы:

a) стимулирующая деятельность, по возможности на самом высоком правительственном уровне (предлагается канцелярия президента или аналогичный департамент), придаст исходный импульс подготовительным процессам и направит их в нужное русло. Такая деятельность будет гарантировать успешное осуществление процесса, обеспечит выработку полезных рекомендаций и предложений в отношении повышения эффективности и действенности последующих действий на уровне стран и откроет пути для более эффективной и оперативной внешней помощи;

b) создание национальной целевой группы/координационного комитета с участием всех основных субъектов деятельности для координации подготовительных мероприятий на уровне страны.

25. Укрепление процессов, основанных на широком представительстве, и организация консультаций в странах. Могут быть определены представители от каждой из пяти основных групп субъектов деятельности, упомянутых выше, и к ним может быть обращена просьба мобилизовать тех, чьи интересы они представляют, внести свой вклад в следующие этапы подготовительного процесса:

a) проведение, исходя из собственного видения событий, предварительной оценки вопросов, связанных с развитием населенных пунктов, в качестве основы для консультаций на местном и национальном уровнях;

b) различные субъекты деятельности могут организовать консультации на местном или национальном уровне в целях достижения консенсуса по приоритетным вопросам и путям осуществления будущих действий;

c) целевая группа/координационный комитет может содействовать проведению консультаций на местном и национальном уровнях для обсуждения результатов этой работы и информирования общественности;

d) результатом консультативного процесса может явиться созыв общенационального Форума по вопросам населенных пунктов, который придаст импульс осуществлению планов действий на местном и национальном уровнях после 1996 года.

26. Применение показателей эффективности функционирования населенных пунктов. Секретариат Конференции Хабитат II может разработать и предоставить целевым группам/координационным комитетам набор показателей и других специальных механизмов и инструментов в целях содействия процессу оценки условий в населенных пунктах, разработки надлежащих политических курсов и стратегий и определения их воздействия на улучшение условий в населенных пунктах. Эти показатели и механизмы могут использоваться в качестве единой методологии для составления докладов по странам, которые должны быть представлены Конференции, и в то же время обеспечить применение "согласованного подхода", о котором говорится в резолюции 47/180.

27. Подготовка докладов по странам.

a) Доклады по странам могут быть составлены целевой группой/координационным комитетом, и в них могут быть включены выводы, сделанные в ходе консультативного процесса, и отражена общенациональная точка зрения на предстоящие задачи и стратегические курсы, необходимые для их решения;

b) в целях согласования процесса представления докладов по странам и проведения обмена опытом между странами подготовка докладов должна осуществляться по трем главным темам, предложенным выше;

c) в случае отсутствия единой точки зрения на задачи и пути развития населенных пунктов предлагается вместе с докладами по странам представлять дополнительные документы, отражающие различные точки зрения, варианты и стратегии;

d) с учетом специфики предметной области и в целях повышения эффективности обмена информацией могут использоваться различные информационные средства для предоставления сведений об успешном опыте.

D. Поддержка подготовительных мероприятий на уровне стран

28. Пока не приняты соответствующие решения Подготовительного комитета, одна из задач секретариата Конференции Хабитат II будет заключаться в мобилизации, обеспечении и предоставлении внешней поддержки подготовительному процессу на уровне стран в ответ на просьбы правительств. В частности, секретариат обратится с призывом к руководителям соответствующих осуществляемых в настоящее время программ и инициатив системы Организации Объединенных Наций обеспечить финансирование и техническую поддержку деятельности на уровне стран, включая применение показателей функционирования населенных пунктов, осуществление анализов и обзоров политики, документирование успешного опыта на уровне стран, проведение региональных и субрегиональных практикумов, учебных семинаров и рабочих совещаний, а также консультаций на уровне стран.

29. Региональная и субрегиональная деятельность. Секретариат будет изыскивать многостороннюю и двустороннюю поддержку в целях организации субрегиональных совещаний по главным темам Конференции Хабитат II для определения вопросов, вызывающих всеобщую обеспокоенность, разработки рамок для организации и осуществления подготовительного процесса и обмена мнениями и опытом. Секретариат будет также сотрудничать с региональными комиссиями в рамках семинаров и других мероприятий, организуемых на региональном уровне.

30. Консультативные услуги. Секретариат наладит партнерство на международном уровне для предоставления последующих специальных консультативных услуг по просьбам правительств в целях организации консультаций в странах, налаживания и облегчения диалога между различными заинтересованными группами и обобщения представляемой информации. К областям, в которых будут предоставляться консультативные услуги, относятся, в частности, следующие:

- a) организация консультаций, "круглых столов", семинаров, рабочих совещаний, совещаний групп экспертов и т.д. на уровне стран;
- b) использование средств массовой информации;
- c) организация совещаний на уровне общин и учебных заведений;
- d) организация национальных конкурсов и выставок.

31. Глобальный конкурс новаторских подходов. В дополнение к вышеперечисленному секретариат в сотрудничестве со спонсорами может организовать Всемирный конкурс новаторских подходов к управлению населенными пунктами в каждой из следующих областей:

- a) кампании по информированию общественности (все средства массовой информации);
- b) инициативы общин, неправительственных организаций/микрорайонов в области улучшения условий жизни/труда;
- c) административные меры/инициативы местных органов власти по расширению охвата основными видами инфраструктуры и/или услугами;
- d) партнерство между государственным/частным секторами в целях развития/обустройства населенных пунктов;
- e) применение информационной технологии в управлении населенными пунктами.

Материалы для Всемирного конкурса могли бы представляться непосредственно в организационный комитет любыми лицами, группами или организациями. Включенные в список по результатам отбора авторы/исполнители/производители из каждого региона (Африка, Азия и Тихий океан, арабские государства, Европа, Латинская Америка и Карибский бассейн, Северная Америка)

могли бы быть приглашены для участия в работе Конференции. По своему формату материалы могут включать в себя школьные и уличные спектакли, песни, танцы и стихи, иллюстрированные художественные книги, плакаты, видеофильмы, комиксы, карикатуры, рисунки и тематические исследования. Необходимо найти пути и средства обеспечения участия конкурсантов из наименее развитых стран.

32. Пока не приняты соответствующие решения Подготовительного комитета, ЦООННП (Хабитат) направит правительствам и - там, где они созданы, - национальным координационным центрам необходимые предварительные руководящие принципы.

V. ВЫВОДЫ

33. Конечная цель соображений и идей, рассмотренных в настоящем докладе, заключается в успешном проведении Конференции в 1996 году.

34. Несмотря на то, что критерии успешного проведения трудно определить заранее, предполагается, что в первую очередь необходимы три важнейших элемента: целенаправленность, реализм и широкое участие.

Целенаправленность

35. Конференция не сможет и не должна охватывать все аспекты социального и экономического развития. В то же время она послужит выполнению очень важной задачи, если сможет продемонстрировать, каким образом устойчивое управление населенными пунктами может внести важный вклад в достижение этой цели. В настоящем докладе предпринята попытка сосредоточить внимание на трех основных областях: политика, демократизация и наращивание потенциала, мобилизация ресурсов и инвестиции.

Реализм

36. Важно избежать того, чтобы появлялись нереальные ожидания в отношении объема внешних ресурсов, которые Конференция сможет мобилизовать. Даже при самых благоприятных условиях внешние средства являются лишь небольшой частью общего объема ресурсов, выделяемых для развития населенных пунктов во всех странах. Несмотря на то, что увеличение притока внешних средств и помощи для процесса развития населенных пунктов является желательным результатом, устойчивость в среднесрочной и долгосрочной перспективе может быть достигнута лишь за счет использования ограниченных внешних ресурсов для стратегических и стимулирующих целей. Их определение станет одной из важных задач Конференции и еще одним элементом ее успешного проведения.

Широкое участие

37. В прошлом многие конференции Организации Объединенных Наций представляли собой процесс принятия решений для правительств и отдельный форум для неправительственных организаций. Несмотря на то, что неправительственные организации во всем мире, возможно, по-прежнему видят необходимость в использовании Конференции в качестве возможности для встречи и обсуждения общих стратегий, основанные на широком участии населения процессы на уровне стран должны привести к тому, чтобы Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам была проведена как единое мероприятие, которое сможет объединить взгляды и обязательства всех стран в единое видение, единое обязательство и единую программу действий на основе консенсуса и конструктивной приверженности общей цели.

ДОБАВЛЕНИЕ

Предлагаемые руководящие принципы и содержание национальных и тематических глобальных докладов для Конференции Организации

А. Цели Конференции

1. Конференция должна разработать новые практические предложения по улучшению условий жизни в населенных пунктах с уделением особого внимания потребностям и вкладу в эту деятельность женщин и социально уязвимых и не охваченных обслуживанием групп населения. Особый упор будет сделан на удовлетворение основной потребности человека в жилье. С этой целью и для уделения внимания первоочередным вопросам Конференция должна сосредоточить свою работу на двух основных темах для глобального плана действий:

- а) устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизированном мире;
- б) надлежащее жилье для всех.

В. Предлагаемые вопросы для тематических глобальных докладов для Хабитат II

2. Предполагается, что в основе результатов работы Конференции будет лежать анализ двух основных докладов по двум вышеуказанным темам. Первый из докладов предварительно озаглавлен "Устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизированном мире - перспективы и предложения". С учетом конкретных положений Повестки дня на XXI век в этот доклад предлагается включить следующие основные вопросы:

- а) обзор глобальных демографических тенденций, процессов урбанизации и крупных городов;
- б) связи между городскими и сельскими населенными пунктами, территориально-пространственное планирование, стратегии управления процессом урбанизации с уделением особого внимания крупным городам;
- в) городское хозяйство, связь с макроэкономическими показателями, борьба с бедностью, создание рабочих мест и формирование доходов;
- г) городская среда: глобальные последствия, стратегии обеспечения устойчивого развития, создание инфраструктуры и развитие основных услуг;
- д) масштабы недостатков и лишений, уязвимые группы, вопросы учета интересов мужчин и женщин, обеспечение потребностей групп, не имеющих доступа к услугам;
- е) управление городами, создание потенциала, мобилизация людских, финансовых и технических ресурсов, децентрализация, коалиции государственного и частного секторов.

3. Второй основной доклад предварительно озаглавлен "Надлежащее жилье для всех". В этом докладе будет анализироваться ход осуществления рекомендаций, вынесенных Хабитат: Конференцией Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат I), с уделением особого внимания Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. В докладе предлагается рассмотреть следующие основные вопросы:

- а) обзор положения в области жилья в мире, включая вопросы учета интересов мужчин и женщин, и связанные с ним последствия;
- б) осуществление рекомендаций Хабитат I и рассмотрение и пересмотр Глобальной стратегии;

- с) наличие, доступность, качество жилья, земельных участков и соответствующих служб и доступ к ним;
- d) роль жилья в структурной перестройке, экономическое значение жилищного строительства;
- e) предупреждение стихийных бедствий, строительные материалы и технологии, нормативные положения, касающиеся инфраструктуры;
- f) жилищные показатели, масштабы недостатков и лишений, уязвимые группы, удовлетворение потребностей групп, не имеющих доступа к услугам;
- g) институциональные меры, создание потенциала, мобилизация ресурсов, финансы, субсидии и нормативные положения.

4. Оба эти доклада должны содержать рекомендации в отношении политики и ее осуществления в качестве основы для подготовки декларации и глобального плана действий. Доклады, главным образом, должны основываться на национальных докладах, подготовленных в соответствии с руководящими принципами, изложенными в настоящем докладе, а также на итогах обсуждений, которые состоятся в ходе региональных и субрегиональных подготовительных совещаний и на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам.

С. Национальные доклады

5. Национальные доклады станут одним из главных исходных элементов для подготовки основных докладов Конференции по двум темам, указанным в предыдущем разделе. При некоторых допустимых расхождениях, связанных с особыми национальными условиями, структура национальных докладов должна быть аналогична структуре двух основных тематических докладов. Они могут также включать конкретные тематические исследования. Доклады должны содержать национальные жилищные показатели и национальный план действий с указанием принципов, положенных в его основу. Это позволит облегчить работу по обобщению национальных докладов для подготовки двух тематических докладов Конференции. Национальные доклады должны быть подготовлены с максимальным учетом интересов широкого круга национальных групп и слоев общества.

6. С учетом рекомендации, содержащейся в связанных с населенными пунктами разделах Повестки дня на XXI век, ниже приводятся некоторые вопросы, которые должны охватываться в национальных докладах.

а) Устойчивое развитие населенных пунктов

- i) Приняты ли и применяются ли руководящие принципы планирования городских и сельских населенных пунктов и управления ими в областях регулирования землепользования, охраны окружающей среды городов, управления инфраструктурой и муниципального финансирования и управления?
- ii) Какие меры приняты в целях активизации усилий в области борьбы с нищетой в городских и сельских районах посредством ряда мероприятий, включая создание рабочих мест для бедноты, особенно женщин, на основе развития, совершенствования и обеспечения функционирования городской инфраструктуры и служб и поддержки экономической деятельности в неформальном секторе, такой, как ремонтные работы, рециркуляция отходов, услуги и мелкая торговля?
- iii) Какие меры принимаются в рамках конкретной помощи беднейшим слоям городского населения, в частности, на основе создания социальной инфраструктуры для снижения

остроты проблемы голода и бездомных и обеспечения адекватного коммунального обслуживания?

- iv) Какие меры приняты в целях стимулирования создания организаций местного населения на основе общин, частных добровольных организаций и других форм неправительственных объединений, которые могли бы внести вклад в борьбу с нищетой и улучшение качества жизни малообеспеченных семей?
 - v) Какие новаторские стратегии городского планирования рассматриваются для решения экологических и социальных проблем путем сокращения субсидий и возмещения всех видов издержек, связанных с экологическими и другими услугами высокого качества (например, водоснабжением, канализацией, уборкой мусора, дорожной и телекоммуникационной сетями), оказываемыми в более зажиточных кварталах?
 - vi) Какие меры приняты в целях повышения качества инфраструктуры и оказываемых услуг в менее богатых городских районах и поступает ли внешняя помощь для этой цели и для принятия комплексного подхода к такой деятельности?
 - vii) Какие меры приняты для разработки местных стратегий улучшения качества жизни и среды проживания, комплексной увязки решений в области землепользования и управления земельными ресурсами, инвестирования средств в государственный и частный секторы, а также мобилизации людских и материальных ресурсов, стимулирующих экологически безопасное и не наносящее ущерб здоровью человека экономическое развитие?
 - viii) Какие меры приняты для укрепления систем данных в городах?
 - ix) Какие меры приняты для снижения нагрузки на крупные городские агломерации?
 - x) Какие меры приняты для проведения обзора процессов и политики в области урбанизации, необходимого для оценки воздействия роста городов на окружающую среду и применения методов городского планирования и управления, которые конкретно соответствовали бы потребностям, ресурсам и характеристикам растущих городов средних размеров?
 - xi) Какие меры приняты для институционализации партнерского подхода к устойчивому развитию городов на основе постоянного диалога между сторонами, участвующими в развитии городов (государственным сектором, частным сектором и общинами), особенно с участием женщин и коренного населения?
 - xii) Какие меры приняты для улучшения городской среды путем стимулирования социальной организации и повышения уровня осведомленности в области охраны окружающей среды на основе участия местных общин в определении потребностей в коммунальных услугах, создании городской инфраструктуры и развитии коммунального хозяйства?
 - xiii) Какие меры приняты для разработки и осуществления местных повесток дня на XXI век?
- b) Надлежащее жилье
- i) Какие меры принимаются в целях обеспечения жильем бездомной бедноты и уязвимых групп населения?
 - ii) Каким образом страна принимает и/или совершенствует свою национальную жилищную стратегию, исходя из целевых показателей, должным образом учитывающую принципы

и рекомендации, содержащихся в Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года?

- iii) Какие правовые средства предусмотрены для защиты против несправедливого лишения права на жилье или землю и обеспечения уважения этого права?
- iv) Какая помощь оказывается городской и сельской бедноте, безработным и не имеющим доступа к услугам группам, не обеспеченным доходами, в их поисках жилья путем принятия и/или корректировки существующих норм и правил в целях облегчения доступа к земле, финансовым средствам и дешевым строительным материалам, а также посредством активного содействия упорядочению строительства и благоустройству несанкционированных поселений и городских трущоб в качестве надлежащей меры прагматического решения проблемы нехватки жилья в городах?
- v) В какой степени городской и сельской бедноте обеспечивается доступ к жилью на основе принятия и реализации программ жилищного строительства и финансирования, а также новых инновационных механизмов, адаптированных к их конкретным условиям?
- vi) Какие экологически приемлемые жилищные стратегии существуют на национальном, государственном/провинциальном и муниципальном уровнях на основе институциональных механизмов, налаженных для их реализации, включая партнерские связи между частным, государственным и общинным секторами, и при поддержке организаций, действующих на уровне общин?
- vii) Какие программы разработаны и осуществляются для смягчения последствий притока сельского населения в города путем улучшения условий жизни в сельских районах?
- viii) Какие программы по переселению разработаны и осуществляются для решения конкретных проблем перемещенных лиц в их соответствующих странах?
- ix) Какая система разработана для контроля за ходом осуществления национальных жилищных стратегий, основанная, в частности, на руководящих принципах в области контроля, принятых Комиссией по населенным пунктам, и показателях эффективности функционирования жилищного сектора, разработанных Центром Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) совместно со Всемирным банком?
- x) Получает ли страна помощь на основе двустороннего или многостороннего сотрудничества по поддержке осуществления национальной стратегии в области жилья и какие конкретные виды помощи для этого необходимы?

D. Всемирная торговая выставка и форум

7. С учетом результатов изучения целесообразности ее проведения с участием представителей принимающей страны будут организованы торговая выставка и форум по теме "Строительство и экологическая технология и проблемы". Выставка должна быть организована на принципах самофинансирования, при этом на ней должны быть представлены специальные документы, организованы специализированные форумы по обмену опытом осуществления проектов, оборудованы торговые стенды для товаров с различной степенью технической сложности и проведены демонстрационные показы техники. Примерная тематика выставки будет следующей:

- a) строительство и строительные изделия и системы;
- b) финансирование жилья для населения с низкими доходами;
- c) эффективный маркетинг и посредничество: роль посредников;
- d) организация и создание эффективных пропагандистских групп и национальных коалиций по вопросам жилья и городов;
- e) системы водоснабжения (городские и сельские);
- f) экологически безопасные канализационные системы (городские и сельские);
- g) системы теплоизоляции;
- h) системы тепло- и энергоснабжения;
- i) системы электроснабжения и водопроводно-канализационные системы;
- j) проекты экологически безопасного планирования и развития городского энергоснабжения и управления им;
- k) эффективные системы составления земельных кадастров и перераспределение земель;
- l) технология связи.

По этим темам могут быть подготовлены публикации о новейшей технологии, которые могли бы стать важным итогом Конференции Хабитат II.

В. Решения

14/21. Третий доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года

На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия по населенным пунктам, рассмотрев проект третьего доклада Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблеи об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года сс/, подготовленный Директором-исполнителем Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), постановила включить в этот проект добавления и поправки, представленные делегациями, которые касаются их соответствующих стран dd/, и представить пересмотренный доклад, наряду с планом действий на 1994-1995 годы и графиком его осуществления ee/ сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи.

14/22. Программа работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов

На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия по населенным пунктам утвердила проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов ff/ со следующими изменениями:

Пункт 11а должен звучать следующим образом: "Оказание правительствам государств-членов помощи в интеграции политики в области населенных пунктов с общей политикой в области развития и создание механизмов осуществления программ в области населенных пунктов".

Нижеуказанные элементы программы работы, касающиеся предусмотренных мероприятий и видов деятельности, следует изменить следующим образом:

- 2.2.(а).01 руководящие принципы для благоустройства жилья в сельских районах, борьбы с нищетой и устойчивого развития;
- 3.5.(b).01 три курса по профессиональной подготовке в области муниципального институционального развития в Латинской Америке, Африке и Азии;
- 3.5.(b).02 два курса по профессиональной подготовке в области деятельности местных органов власти и развития на местном уровне (Африка, Азия и Латинская Америка);
- 3.5.(b).03 два семинара по вопросам политики развития на местном уровне и деятельности местных органов власти в Латинской Америке;
- 3.5.(с).01 шестьдесят стипендий для преподавателей и должностных лиц из стран Латинской Америки, Африки и Азии в целях обеспечения их участия в курсах

сс/ HS/C/14/4.

dd/ HS/C/14/4/Corr.1.

ee/ HS/C/14/4/Add.1 и Corr.2.

ff/ См. HS/C/14/8.

профессиональной подготовки в области муниципального институционального развития;

- 3.5.(с).02 сорок стипендий для преподавателей и должностных лиц из стран Латинской Америки, Африки и Азии в целях обеспечения их участия в курсах профессиональной подготовки в области деятельности местных органов власти и развития на местном уровне;
- 3.5.(с).03 тридцать стипендий для экспертов и должностных лиц из стран Латинской Америки в целях обеспечения их участия в двух семинарах по вопросам политики;
- 3.5.(с).04 сорок стипендий для экспертов из стран Африки и Азии в целях обеспечения их участия в двух семинарах по вопросам политики (при условии наличия средств);
- 4.2.(а).02 обзор и оценка законодательных и институциональных механизмов мобилизации муниципальных поступлений и перевода средств от национальных правительств местным органам власти;
- 6.2.(а).04 потребности в водных ресурсах и альтернативные варианты их удовлетворения в городах различных размеров;
- 6.2.(а).07 [компьютерные программы для] стратегического планирования в целях повышения эффективности функционирования общественного транспорта.

При условии наличия дополнительных средств в программу работы следует включить следующие новые мероприятия и виды деятельности:

- 1.3.03 одно совещание специальной группы экспертов по вопросам сопоставимой жилищной стратегии и пересмотренных руководящих принципов в рамках Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года;
- 3.3.01 одно совещание группы экспертов по вопросам принятия мер во исполнение доклада Директора-исполнителя об улучшении деятельности муниципального руководства (HS/C/14/6);
- 4.3.01 одно совещание группы экспертов по вопросам сотрудничества частного, государственного и общинного секторов в связи с финансированием деятельности в области населенных пунктов;
- 6.5.(b).02 региональное рабочее совещание по вопросу о скоординированных руководящих принципах развития инфраструктуры;
- 7.2.(а).08 роль механизмов передачи технологии на низовом уровне для наращивания темпов жилищного строительства;
- 8.2.(b).05 меры по практической реализации сотрудничества Юг-Юг и Север-Юг по вопросам строительных материалов и технологий на основе региональных рабочих совещаний и руководящих принципов.

Комитет постановил установить следующую приоритетность выполнения приводимых ниже элементов программы:

Высокая степень	1.1.(а).02	2.2.(а).03
приоритетности:	2.2.(а).03	3.2.(а).01
	1.1.(а).04	3.2.(а).05

	1.1.(a).05	3.5.(b).02
	1.1.(b).02	4.2.(a).02
	1.1.(b).09	4.3.01
	1.1.(b).10	5.2.(a).07
	2.2.(a).01	8.2.(b).02
Низкая степень	1.1.(a).20	6.2.(a).03
приоритетности:	1.4.02	6.2.(a).05
	1.4.17	7.2.(a).01
	3.2.(a).08	

14/23. Бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов

На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия по населенным пунктам утвердила бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов gg/.

14/24. Всеобъемлющий трехгодичный политический обзор оперативной деятельности системы развития Организации Объединенных Наций

На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия по населенным пунктам, приняв к сведению доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) о Всеобъемлющем трехгодичном политическом обзоре оперативной деятельности системы развития Организации Объединенных Наций hh/, выразив свою признательность за усилия, предпринятые Центром в целях обеспечения полного осуществления резолюции 47/199 Генеральной Ассамблеи от 22 декабря 1992 года, и особенно отметив конкретные действия, предпринятые в этой связи Центром, как это отражено в докладе, выразила свою решительную поддержку инициативам, предпринятым Центром в целях дальнейшего укрепления его основного потенциала в деле предоставления политических консультативных услуг и технической поддержки на уровне стран, включая расширение осуществляемых Центром программ оказания поддержки анализу положения в странах в области населенных пунктов и оценки потребностей, а также Программы показателей эффективности функционирования жилищного сектора, и, кроме того, одобрила усилия Центра по мобилизации дополнительных внебюджетных ресурсов в целях расширения охвата этих и других программ, непосредственно связанных с таким типом усилий по наращиванию потенциала стран, которые предусматриваются в резолюции Генеральной Ассамблеи.

14/25. Темы для рассмотрения на пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам

На своем 7-м пленарном заседании 5 мая 1993 года Комиссия по населенным пунктам, ссылаясь на свою резолюцию 10/9 от 16 мая 1987 года, касающуюся выбора для рассмотрения на каждой сессии двух тем, и рассмотрев доклад Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат), озаглавленной "Темы для рассмотрения на пятнадцатой сессии Комиссии" ii/, постановила просить Директора-исполнителя Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) подготовить два следующих тематических доклада для рассмотрения на пятнадцатой сессии: а) обзор национальной деятельности по обеспечению всех жильем в период после проведения Хабитат: Конференции

gg/ См. HS/C/14/9 и Corr.1 и 2.

hh/ HS/C/14/14/Add.2.

ii/ HS/C/14/15.

Организации Объединенных Наций по населенным пунктам; b) устойчивое развитие населенных пунктов в урбанизированном мире, включая вопросы, связанные с земельной политикой и смягчением последствий стихийных бедствий в населенных пунктах, и определить для рассмотрения на своей шестнадцатой сессии следующие темы: "Вклад частного и неправительственного секторов в обеспечение жильем групп населения с низкими доходами" и "Рациональное использование природных ресурсов в контексте устойчивого развития населенных пунктов".

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, представленных для рассмотрения Комиссии

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
		Извещение о созыве
		Уведомление, направленное Директором-исполнителем
		Письмо о специальных информационных материалах
		Письмо об объявлении взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов
3	HS/C/14/1	Предварительная повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
3	HS/C/14/1/Add.1 и Corr.1	Аннотации к предварительной повестке дня: записка секретариата
1	HS/C/14/2	Деятельность Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/14/2/Add.1 (и Corr.1, только на испанском языке)	Жилищные потребности палестинского народа: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/14/2/Add.2	Взаимосвязь между неполной занятостью и безработицей и обеспечением жильем: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/14/2/Add.3	Участие женщин в осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года: доклад Директора-исполнителя
4	HS/C/14/2/Add.3 (и Corr.1, только на испанском языке)	Совещание по вопросам сотрудничества между правительственными и неправительственными организациями в области населенных пунктов: доклад Директора-исполнителя
5	HS/C/14/3	Осуществление Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года: доклад Директора-исполнителя
5	HS/C/14/3/Add.1	Показатели эффективности функционирования жилищного сектора: доклад Директора-исполнителя
5	HS/C/14/4 и Corr.1	Третий доклад Комиссии по населенным пунктам Генеральной Ассамблее об осуществлении Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года
5	HS/C/14/4/Add.1 и Corr.1 (только на испанском языке) и Corr.2	Глобальная стратегия в области жилья до 2000 года: предлагаемый план действий на 1994-1995 годы и график его осуществления
6	HS/C/14/5	Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию: доклад Директора-исполнителя

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
7a	HS/C/14/6 и Corr.1 (только на английском языке)	Улучшение деятельности муниципального руководства: доклад Директора-исполнителя
7b	HS/C/14/7	Строительные материалы для жилищного строительства: доклад Директора-исполнителя
8	HS/C/14/8	Проект программы работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) на двухгодичный период 1994-1995 годов: доклад Директора-исполнителя
9	HS/C/14/9 и Corr.1 и 2	Предлагаемый бюджет Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов: доклад Директора-исполнителя
9	HS/C/14/9/Add.1	Предлагаемый бюджет Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат): доклад Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам
9	HS/C/14/9/Add.2	Финансовые вопросы: использование внебюджетных средств Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в течение двухгодичного периода 1994-1995 годов
10	HS/C/14/10	Финансовая и прочая помощь в области населенных пунктов, предоставляемая развивающимся странам, и взаимопомощь среди развивающихся стран: доклад Директора-исполнителя
10a	HS/C/14/11	Совместный доклад о ходе работы директоров-исполнителей Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде
10b	HS/C/14/12	Координация и сотрудничество с учреждениями и организациями в рамках системы Организации Объединенных Наций: доклад Директора-исполнителя
10b	HS/C/14/13	Сотрудничество с межправительственными организациями, не входящими в систему Организации Объединенных Наций, и с неправительственными организациями: доклад Директора-исполнителя
10c	HS/C/14/14	Вопросы, возникающие в связи с резолюциями главных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доводимые до сведения Комиссии: записка секретариата
12	HS/C/14/14/Add.1	Конференция Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II): основные вопросы и проекты руководящих принципов для подготовительных мероприятий и представления докладов на уровне стран

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
10c	HS/C/14/14/Add.2	Всеобъемлющий трехгодичный политический обзор оперативной деятельности системы развития Организации Объединенных Наций: доклад Директора-исполнителя
11	HS/C/14/15	Темы для рассмотрения на пятнадцатой сессии Комиссии: доклад Директора-исполнителя
3	HS/C/14/16	Повестка дня четырнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
14	HS/C/14/17	Предварительная повестка дня пятнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам
10c	HS/C/14/CRP.1	Основные решения и резолюции Генеральной Ассамблеи (сорок шестая и сорок седьмая сессии), имеющие отношение к работе Комиссии: записка секретариата
8	HS/C/14/CRP.2	Проекты программ работы региональных комиссий в области населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов: записка секретариата
7a	HS/C/14/CRP.3	Мероприятия Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) в области улучшения деятельности муниципального руководства: записка секретариата
9	HS/C/14/CRP.4	Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов: финансовый доклад и проверенные финансовые ведомости за двухгодичный период, закончившийся 31 декабря 1991 года, и доклад Комиссии ревизоров
12	HS/C/14/CRP.5	Резолюции, касающиеся Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
4	HS/C/14/CRP.6 и Add.1	Проекты резолюций
12	HS/C/14/CRP.7 и Add.1	Подготовка к Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II)
10c	HS/C/14/CRP.8	Вопросы возникающие в связи с резолюциями основных директивных органов Организации Объединенных Наций и других межправительственных органов и доводимые до сведения Комиссии
3	HS/C/14/INF.1	Готовность документации для четырнадцатой сессии Комиссии по населенным пунктам по состоянию на 1 марта 1993 года: записка секретариата
3	HS/C/14/INF.2/Rev.1	Перечень документов, представленных для рассмотрения Комиссии
4	HS/C/14/INF.3	<u>Доклад об оперативной деятельности, 1993 года</u> (ЦООННП, Найроби, 1993 год)

Пункт повестки дня	Условное обозначение	Название
4	HS/C/14/INF.4	Доклад Совещания парламентариев мира по Хабитат о Конференции по населенным пунктам и развитию 1992 года, Ванкувер, 15-20 марта 1992 года
5	HS/C/14/INF.5/Rev.1	Результаты первого этапа применения показателей участия женщин в осуществлении жилищных стратегий на уровне общин в городских несанкционированных поселениях: записка секретариата
9	HS/C/14/INF.6	Положение с выплатой добровольных взносов в Фонд Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов по положению на 1 марта 1993 года: записка секретариата
5	HS/C/14/INF.7	Повышение роли женщин в развитии: материалы совещания специальной группы экспертов: записка секретариата
3	HS/C/14/INF.8/Rev.1	Список участников
3	HS/C/14/INF.9	Организация работы
9	HS/C/14/INF.10	Использование средств на осуществление проектов в рамках предлагаемого бюджета Фонда Организации Объединенных Наций для Хабитат и населенных пунктов на двухгодичный период 1994-1995 годов

ПРИЛОЖЕНИЕ III

Перечень аудиовизуальных материалов

Страна	Название	Язык	Продолжи- тельность (в мин.)
Австрия	Породнение городов в целях улучшения муниципального производства	Английский	11
Буркина-Фасо	Использование местных материалов в Буркина-Фасо	Французский	13
Колумбия	Программа содействия институциональному развитию муниципалитетов	Испанский	17
Колумбия	Районы повышенного риска	Английский	13
Индия	Лучшее будущее	Английский	13
Индия	Как строить лучше	Английский	16
Исламская Республика Иран	Новая жизнь в Иране	Английский	35
Кения	Подходящие строительные технологии для развития жилищного сектора в Кении	Английский	12
Намибия	Строим сообща: Национальная программа жилищного строительства Намибии	Английский	18
Сенегал	Кооперативное жилье в Сенегале	Французский	16
Сирийская Арабская Республика	Эксперимент в области полносборного строительства	Арабский	15
Турция	Союз международных фирм- подрядчиков Турции	Английский	9
Соединенные Штаты Америки	Использование семьями инфраструктуры для собственного развития (семинар и демонстрация диапозитивов)	Английский	45
Зимбабве	Массовое жилищное строи- тельство	Английский	15

ПРИЛОЖЕНИЕ IV

Резюме заявлений

А. Заявление Дistinguished Э.С. Чикворе, министра
государственного строительства Республики Зимбабве,
Председателя Комиссии по населенным пунктам на ее
тринадцатой сессии

Обращаясь к Комиссии по населенным пунктам на ее четырнадцатой сессии, Председатель тринадцатой сессии приветствовал делегатов, поздравил Руководителя с ее назначением на пост и поблагодарил правительство Кении за его гостеприимство. Он дал высокую оценку усилиям секретариата по осуществлению резолюций, принятых Комиссией на ее тринадцатой сессии, подчеркнул значимость нынешней сессии, на которой разрабатываются конкретные меры, и, в частности, указал на важность осуществления Глобальной стратегии в области жилья до 2000 года. Он отметил активизацию усилий секретариата по оказанию помощи правительствам в разработке и осуществлении национальных стратегий в области жилья, которые соответствуют руководящим принципам Глобальной стратегии. Председатель также призвал делегатов удвоить их усилия по осуществлению Глобальной стратегии, с тем чтобы представить Комиссии доклад о конкретных результатах на ее пятнадцатой сессии. Председатель подчеркнул важность мобилизации на всех уровнях ресурсов для жилищного сектора, а также международного сотрудничества в целях снижения остроты жилищных проблем в развивающихся странах. В заключение Председатель обратил внимание делегатов на предстоящую Конференцию Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), которая должна быть проведена в Турции в 1996 году и процесс подготовки которой уже начался.

В. Вступительное слово г-жи Элизабет Даудзуэлл, заместителя
Генерального секретаря и руководителя Центра Организации
Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат)

В своем вступительном слове Руководитель Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ЦООННП) (Хабитат) обратила внимание на процессы изменений, происходящих во всем мире, в связи с чем на Организацию Объединенных Наций, в том числе и на ЦООННП легли более широкие обязанности и новые требования, а также на ожидания того, что эти новые задачи будут выполняться эффективно. В свете активизации процесса урбанизации и ключевой роли населенных пунктов, особенно городских населенных пунктов, в обеспечении устойчивого развития с социальной, экономической и экологической точек зрения, Руководитель предложила ряд основных направлений и ориентиров для деятельности Комиссии по населенным пунктам и ее секретариата, к числу которых относится улучшение условий жизни людей, в первую очередь на основе осуществления Глобальной стратегии в области жилья; развитие общин; городская среда; и управление населенными пунктами. Поступательное движение и успех во всех четырех областях позволят добиться большого прогресса в деле борьбы с нищетой и обеспечения устойчивого роста и развития населенных пунктов в XXI веке. Осуществляя свою деятельность в этих направлениях, как Комиссия, так и Центр добьются заметного прогресса и в решении задач в области населенных пунктов, определенных в Повестке дня на XXI век, принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию. Руководитель также предложила руководствоваться в будущей деятельности принципами децентрализации, широкого участия и партнерства. Подчеркивая необходимость сотрудничества с широким кругом негосударственных субъектов, в том числе с частным сектором, неправительственными организациями и общинными и женскими группами, Руководитель подчеркнула также необходимость в сотрудничестве между учреждениями Организации Объединенных Наций. В этой связи она пояснила характер новых взаимоотношений между ЦООННП и Программой Организации Объединенных Наций по окружающей среде под единым руководством и кратко остановилась на возможностях для сотрудничества между двумя организациями, которые открываются в условиях этого единого руководства.

И наконец, Руководитель подчеркнула важность предстоящей Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II), указав при этом, что она ставит перед Комиссией и Центром, а также перед правительствами всех стран гигантские задачи и открывает огромные возможности.

Руководитель охарактеризовала задачи Конференции и поблагодарила правительство Турции за любезное приглашение провести Конференцию в этой стране в 1996 году. Затем Руководитель обратила внимание делегатов на то, что Подготовительный комитет Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат II) попросил Комиссию на ее нынешней сессии представить ему рекомендации по основным вопросам для Конференции, а также проект руководящих принципов для рассмотрения и принятия Комитетом, с тем чтобы государства-члены могли выработать согласованный подход к своей подготовительной работе к Конференции и представлению ей докладов.

В заключение Руководитель поблагодарила бывшего Директора-исполнителя Центра Конференции Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) д-ра Аркота Рамачандрана за его вклад в работу и развитие Центра с момента его создания.

С. Вступительное слово Его Превосходительства Почтенного
Даниэля Торойтича арап Моя, Президента Республики Кении

В своем вступительном слове Президент Республики Кении подчеркнул важность работы Центра Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (Хабитат) и отметил, что Конференция Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию признала высокую эффективность деятельности Комиссии по населенным пунктам и Центра в осуществлении тех аспектов Повестки дня на XXI век, которые касаются населенных пунктов. Указав на центральную роль населенных пунктов в обеспечении рационального природопользования, Президент в то же время указал на проблему деградации населенных пунктов во всем мире в последние годы. Обратив внимание, в частности, на обострение проблемы беженцев в Восточной Африке, он выразил надежду на то, что сессия не обойдет вниманием экологические и жилищные условия беженцев.

Обращаясь к вопросу о политических изменениях в Южной Африке, Президент указал на то, что эти изменения должны сопровождаться технической и финансовой помощью в области населенных пунктов.

Что же касается Конференции Хабитат II, то Президент высказал мнение о том, что Конференция сыграет центральную роль в деятельности Организации Объединенных Наций в области населенных пунктов, а также предоставит возможность оценить результаты работы Комиссии и Центра с 1976 года и в то же время сосредоточить внимание на будущих задачах в области населенных пунктов, определенных в Повестке дня на XXI век.

Президент приветствовал тот факт, что на нынешней сессии будет обсуждаться вопрос муниципального управления, а также кратко описал усилия самой Кении по разработке доступных строительных материалов и технологий.